Traduction française de référence

HAAS+SOHN

Traduction automatique non officielle. Révision technique et linguistique requise.

Cette traduction n'est pas un nouveau certificat du fabricant.

La traduction suit le texte du document source. Les marques, références et valeurs techniques sont conservées.

Présentation adaptée pour éviter les textes tronqués. Les illustrations et la mise en page originales figurent dans la partie originale.

ID: pdf_c0093a3a2f9aa39dd115

SHA-256: c0093a3a2f9aa39dd115fa000b430f1170edd372249fdae86ee1610a077726a4

Page source 1

Texte source	Français
Treviso II s výměníkem kachlový sokl	Treviso II avec échangeur de chaleur, base carrelée
Technická dokumentace	Documentation technique
CZ	CZ
Krbová kamna s výměníkem	Poêle à cheminée avec échangeur
0433930001400g	0433930001400g
Technická dokumentace	Documentation technique
Treviso II s výměníkem kachlový sokl	Treviso II avec échangeur de chaleur, base carrelée

Page source 2

Texte source	Français
Úvod	Introduction
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	Merci beaucoup d'avoir acheté notre produit !
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	La description du chauffage vous fournira des informations détaillées sur sa construction, ses caractéristiques techniques et son fonctionnement. Nous vous recommandons de lire attentivement ces informations. Cela vous permettra d'éviter d'éventuelles erreurs lors de l'installation et de l'utilisation.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Les conditions détaillées d'installation et d'utilisation se trouvent dans le manuel d'utilisation général (fourni avec le produit).
Poznámky v textu	Notes dans le texte
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	Les plus importantes sont les mentions « AVERTISSEMENT ». Ces mentions vous avertissent d'un risque grave d'endommagement du chauffage ou de blessure.
CZ	CZ
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	La note intitulée « Avertissement » vous avertit d'éventuels dommages à votre appareil de chauffage.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Une note portant la mention « Important » vous signale des informations importantes pour le fonctionnement de votre appareil de chauffage.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Par conséquent, cette note attire votre attention sur des informations importantes pour le fonctionnement général de votre appareil de chauffage.

Page source 3

Texte source	Français
Obsah	Contenu
CZ	CZ
Obsah	Contenu
1. Technická specifikace 1	1. Spécifications techniques 1
2. Technický popis 2	2. Description technique 2
3. Seznam náhradních dílů 3	3. Liste des pièces de rechange 3
3.1. Celkový rozstřel modelu 3	3.1. Ventilation globale du modèle 3
3.2. Detail A1..... 5	3.2. Détail A1..... 5
4. Rozměrové schéma..... 6	4. Diagramme dimensionnel..... 6
4.1. Koleno odtahu spalin..... 6	4.1. Coude d'évacuation des gaz de combustion..... 6
4.2. Zapojení výměníku 7	4.2. Raccordement de l'échangeur 7
5. Instalace vychlazovací smyčky..... 8	5. Installation du circuit de refroidissement..... 8
6. Zatápěcí klapka..... 9	6. Amortisseur d'allumage..... 9
7. Trhlinky na glazuře 10	7. Fissures dans l'émail 10
8. Demontáž teplovodního výměníku..... 11	8. Démontage de l'échangeur d'eau chaude..... 11
9. Montáž teplovodního výměníku.....18	9. Installation de l'échangeur d'eau chaude.....18

Page source 4

Texte source	Français
VAROVÁNÍ	AVERTISSEMENT
Příprava před uvedením do provozu	Préparation avant la mise en service
Distanční podložky, které jsou umístěné na přední straně kamen (viz obr.), musí být před uvedením kamen do provozu odstraněny!	Les entretoises situées à l'avant du poêle (voir figure) doivent être retirées avant de mettre le poêle en service !

Page source 5

Texte source	Français
Technická specifikace	Spécifications techniques
1. Technická specifikace	1. Spécifications techniques
Vhodné palivo:	Carburant approprié :
Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly 2.2 Palivo ve Všeobecném návodu k obsluze.	Pour l'utilisation d'un carburant approprié, reportez-vous au chapitre 2.2 Carburant dans les instructions générales d'utilisation.
Správný provoz:	Fonctionnement correct :
Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: 2. Popis spalovacího procesu a 5. Návod k obsluze ve Všeobecném návodu k obsluze.	Pour une manipulation correcte et sûre du poêle de cheminée, reportez-vous aux chapitres : 2. Description du processus de combustion et 5. Instructions d'utilisation dans les instructions générales d'utilisation.
Pokyny pro ovládání režimu spalování	Instructions pour le contrôle du mode de combustion
Palivo	Carburant
Výkon topidla	Puissance du chauffage
Množství	Montant
paliva	carburant
Primární	Primaire
vzduch	air
Sekundární	Secondaire
vzduch	air
Terciální vzduch	Air tertiaire
Dřevěná polena	bûches de bois
otevřen 10%	ouverture 10%
otevřen 85%	ouvert à 85%
100%	100%
neregulovatelný	non réglementé
2,5 kg/h	2,5 kg/h
Dřevěná polena	bûches de bois
otevřen 5%	ouverture 5%
otevřen 30%	ouverture à 30%
33%	33%
neregulovatelný	non réglementé
0,8 kg/h	0,8 kg/h
Technická data	Données techniques

Texte source	Français
Dřevěná polena	bûches de bois
Dosažený tepelný výkon (100%)	Puissance thermique atteinte (100%)
8 kW	8 kW
Jmenovitý tepelný výkon	Puissance thermique nominale
8 kW	8 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	Puissance thermique réduite (33%)
2,7 kW	2,7 kW
Výkon předávaný pouze tělesem kamen	Puissance transmise uniquement par le corps du poêle
3 kW	3 kW
Použitelný výkon pro ohřev vody	Puissance utile pour le chauffage de l'eau
5 kW	5 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	Dose maximale de carburant pour l'ajout
2,5 kg/hod	2,5 kg/heure
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Température moyenne des gaz de combustion après la sortie des gaz de combustion
294 °C	294 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	Débit massique des gaz de combustion secs
6,4 g/s	6,4 g/s
Energetická účinnost	efficacité énergétique
80,4 %	80,4 %
Průměrná koncentrace CO2	Concentration moyenne de CO2
10,7 %	10,7 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O2	Concentration de CO dans les gaz de combustion à 13 % d'O2
1144 mg/Nm3	1144 mg/Nm3
Prach při 13% O2	Poussières à 13 % d'O2
35 mg/Nm3	35 mg/Nm3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	Quantité d'air de combustion à la puissance nominale
19 m3/h	19 m³/h
CZ	CZ
Zkoušeno dle ČSN EN 13240:2002/A2:2005	Testé conformément à la norme ČSN EN 13240:2002/A2:2005
Technické informace	Informations techniques
Výška	Hauteur

Texte source	Français
1100 mm	1100 mm
Šířka	Largeur
746 mm	746 mm
Hloubka	Profondeur
483 mm	483 mm
Hmotnost	Poids
195 kg	195 kg
Průměr kouřovodu	diamètre du conduit de fumée
150 mm	150 mm
Maximální provozní přetlak výměníku	Surpression de fonctionnement maximale de l'échangeur
0,3 MPa	0,3 MPa
Vodní obsah výměníku	Teneur en eau de l'échangeur
17 l	17 litres
Doporučený tepelný spád (t výstupní – t vstupní)	Gradient de température recommandé (t sortie – t entrée)
75 — 60 °C	75 — 60 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Tirage minimal de la cheminée au niveau du col de cheminée
12 Pa	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 8 kW	Puissance calorifique (pertes thermiques moyennes) à 8 kW
cca 148 m3	environ 148 m³
Regulovatelný výkon	Puissance réglable
2,7 – 8 kW	2,7 – 8 kW
1	1

Page source 6

Texte source	Français
Technický popis	Description technique
CZ	CZ
2. Technický popis	2. Description technique
Pozice	Position
Název	Nom
a	et
Přívod primárního vzduchu	Alimentation en air primaire
b	b
Přívod sekundárního vzduchu	Alimentation en air secondaire
c	C
Výstup terciálního vzduchu	Sortie d'air tertiaire
d	d
Regulátor sekundárního vzduchu	Régulateur d'air secondaire
e	E
Regulátor primárního vzduchu	Régulateur d'air primaire
f	F
2	2
Regulátor zatápěcí klapky	Régulateur d'amortisseur d'allumage

Page source 8

Texte source	Français
Seznam náhradních dílů	Liste des pièces de rechange
Pozice	Position
Název	Nom
Množství	Montant
Číslo zboží	Numéro d'article
Celkový rozstřel modelu	Photo du modèle complet
Dvířka topeniště (komplet)	Porte du foyer (ensemble)
1 ks	1 pièce
0433900005300	0433900005300
A1	A1
Spojovací materiál pantu — vrchní (set)	Fixations à charnières — haut (ensemble)
1 ks	1 pièce
0331415005040	0331415005040
B1	B1
Spojovací materiál pantu — spodní (set)	Fixations de charnières — bas (ensemble)
1 ks	1 pièce
0331415005045	0331415005045
B2	B2
Podstavec/zelená	Socle/vert
1 ks	1 pièce
1	1
0433915006180	0433915006180
Podstavec/hnědá	Socle/brun
1 ks	1 pièce
1	1
0433915026180	0433915026180
Podstavec/medovník	Socle/nid d'abeille
1 ks	1 pièce
1	1
0433915036180	0433915036180
Podstavec/slonová kost	Base/ivoire

Texte source	Français
1 ks	1 pièce
1	1
0433915055180	0433915055180
Těsnící šňůra víka tělesa 10x4 mm	Cordon d'étanchéité du couvercle de carrosserie 10x4 mm
1060 mm	1060 mm
0040210040005	0040210040005
2	2
Výměník	Échangeur
1 ks	1 pièce
3	3
0332015006100	0332015006100
Víko tělesa	Couverture de carrosserie
1 ks	1 pièce
4	4
0433900005180	0433900005180
Těsnící šňůra kouřovodu 10x4 mm	Cordon d'étanchéité pour conduit de fumée 10x4 mm
5	5
990 mm	990 mm
0040210040005	0040210040005
Hrdlo kouřovodu	Col du tuyau de cheminée
1 ks	1 pièce
6	6
0433900005187	0433900005187
Těsnící šňůra 10x4 mm	Cordon d'étanchéité 10x4 mm
7	7
1350 mm	1350 mm
0040210040005	0040210040005
Horní římsa/zelená	Bord supérieur/vert
1 ks	1 pièce
8	8
0332015006102	0332015006102
Horní římsa/hnědá	rebord supérieur/brun

Texte source	Français
1 ks	1 pièce
8	8
0332015026102	0332015026102
Horní římsa/medovník	Corniche supérieure/nid d'abeille
1 ks	1 pièce
8	8
0332015036102	0332015036102
Horní římsa/slonová kost	Corniche supérieure/ivoire
1 ks	1 pièce
8	8
0332015056102	0332015056102
Vrchní víko	Couvercle supérieur
1 ks	1 pièce
9	9
0332015006155	0332015006155
Regulátor zatápěcí klapky	Régulateur d'amortisseur d'allumage
1 ks	1 pièce
10	10
0433900005188	0433900005188
Zadní kryt	Couverture arrière
1 ks	1 pièce
0433900005140	0433900005140
11	11
Stínění	Protection
1 ks	1 pièce
12	12
0332015005020	0332015005020
Kachle bok — pravá/zelená	Côté du poêle — droite/vert
1 ks	1 pièce
13	13
0332015006101	0332015006101
Kachle bok — pravá/hnědá	Côté du four — droite/marron

Texte source	Français
1 ks	1 pièce
13	13
0332015026101	0332015026101
Kachle bok — pravá/medovník	Poêle latéral — droite/nid d'abeilles
1 ks	1 pièce
13	13
0332015036101	0332015036101
Kachle bok — pravá/slonová kost	Côté poêle — véritable/ivoire
1 ks	1 pièce
13	13
0332015056101	0332015056101
Kachle bok — levá/zelená	Côté du poêle — gauche/vert
1 ks	1 pièce
14	14
0332015106100	0332015106100
Kachle bok — levá/hnědá	Côté du four — gauche/marron
1 ks	1 pièce
14	14
0332015026100	0332015026100
Kachle bok — levá/medovník	Côté du four — gauche/nid d'abeilles
1 ks	1 pièce
14	14
0332015036100	0332015036100
Kachle bok — levá/slonová kost	Côté du poêle — gauche/ivoire
1 ks	1 pièce
14	14
0332015056100	0332015056100
Kachle čelo/zelená	Façade de poêle/vert
1 ks	1 pièce
15	15
0332015006103	0332015006103
CZ	CZ

Texte source	Français
Kachle čelo/hnědá	façade du poêle/marron
1 ks	1 pièce
15	15
0332015026103	0332015026103
Kachle čelo/medovník	Façade de poêle/nid d'abeille
1 ks	1 pièce
15	15
0332015036103	0332015036103
Kachle čelo/slonová kost	façade carrelée/ivoire
1 ks	1 pièce
15	15
0332015056103	0332015056103
Regulátor sekundárního vzduchu	Régulateur d'air secondaire
1 ks	1 pièce
16	16
0433900005009	0433900005009
Šamot 75x220x30	Argile réfractaire 75x220x30
2 ks	2 pièces
0433900005505	0433900005505
17	17
Šamot 220x230x30	Argile réfractaire 220x230x30
2 ks	2 pièces
18	18
0331415005501	0331415005501
Šamot 330x250x30	Argile réfractaire 330x250x30
2 ks	2 pièces
19	19
0050100350005	0050100350005
Šamot 61x278x30	Argile réfractaire 61x278x30
2 ks	2 pièces
20	20
0433900005506	0433900005506

Texte source	Français
Šamot 61x260x30	Argile réfractaire 61x260x30
2 ks	2 pièces
0331415005502	0331415005502
21	21
Litinový rošt	grille en fonte
1 ks	1 pièce
0020100130005	0020100130005
22	22
Popelník	Cendrier
1 ks	1 pièce
23	23
0427715006600	0427715006600
Zábrana	Barrière
1 ks	1 pièce
24	24
0433900005008	0433900005008
Těsnící šňůra dveří 10 mm	cordon d'étanchéité de porte 10 mm
25	25
2000 mm	2000 mm
0040300100005	0040300100005
Štelovací noha	Pied de nivellement
4	4
4 ks	4 pièces
26	26
0089000020005	0089000020005

Page source 9

Texte source	Français
Seznam náhradních dílů	Liste des pièces de rechange
CZ	CZ
3.2. Detail A1	3.2. Détail A1
Pozice	Position
Název	Nom
Množství	Montant
Číslo zboží	Numéro d'article
Detail A1	Détail A1
Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet)	Serrure à levier de porte de foyer (jeu complet)
1 ks	1 pièce
0433615025318	0433615025318
27	27
Regulátor primárního vzduchu — set	Régulateur d'air primaire — ensemble
1 ks	1 pièce
0430815006306	0430815006306
A1.1.	A1.1.
Spojovací materiál kliky — set	Poignées de fixation — ensemble
1 ks	1 pièce
0081010180005	0081010180005
A1.2.	A1.2.
Táhlo zavírání — set	Tige de fermeture — ensemble
1 ks	1 pièce
A1.3.	A1.3.
0331415017330	0331415017330
Držák skla — set	porte-verres — ensemble
1 ks	1 pièce
A1.4.	A1.4.
0331415006306	0331415006306
Dvířka topeniště (svařovaný díl)	Porte du foyer (partie soudée)
1 ks	1 pièce
28	28

Texte source	Français
0332015007200	0332015007200
Těsnící šňůra skla 10 mm	cordon d'étanchéité en verre 10 mm
29	29
1350 mm	1350 mm
0040710100005	0040710100005
Žáruvzdorné sklo (318x338)	Verre résistant à la chaleur (318x338)
1 ks	1 pièce
30	30
0332015005304	0332015005304
5	5

Page source 10

Texte source	Français
Rozměrové schéma	Diagramme dimensionnel
CZ	CZ
6	6
4. Rozměrové schéma	4. Diagramme dimensionnel
4.1. Koleno odtahu spalin	4.1. Coude d'évacuation des gaz de combustion
Poznámka	Note
Koleno odtahu spalin je dodáváno jako zvláštní příslušenství.	Le coude d'évacuation des gaz de combustion est fourni séparément.

Page source 11

Texte source	Français
Rozměrové schéma	Diagramme dimensionnel
4.2. Zapojení výměníku	4.2. Raccordement de l'échangeur de chaleur
Pozice	Position
Název	Nom
Vývod topné vody (vnitřní závit G1")	Sortie d'eau chaude (filetage intérieur G1")
A	A
Přívod vratné vody (vnitřní závit G1")	Entrée d'eau de retour (filetage interne G1")
B	B
Výstup termost. čidla pro vychlazovací smyčku (vnitřní závit G1/2")	Sortie du capteur de thermostat pour circuit de refroidissement (filetage interne G1/2")
C	C
Přívod chladící kapaliny (vnější závit G3/8")	Entrée de liquide de refroidissement (filetage mâle G3/8")
D	D
Vývod chladící kapaliny (vnější závit G3/8")	Sortie de liquide de refroidissement (filetage extérieur G3/8")
E	E
CZ	CZ
Jímka odvzdušňovacího ventilu (vnitřní závit G1/2")	Douille de soupape de reniflard (filetage interne G1/2")
F	F
7	7

Page source 12

Texte source	Français
Instalace vychlazovací smyčky	installation de boucle de refroidissement
CZ	CZ
5. Instalace vychlazovací smyčky	5. Installation du circuit de refroidissement
Pozice	Position
Název	Nom
Množství	Montant
Číslo zboží	Numéro d'article
Vychlazovací smyčka (dodává se jako zvláštní příslušenství)	Circuit de refroidissement (fourni en option)
1 ks	1 pièce
31	31
0332015005029	0332015005029
Těsnění smyčky	Joint d'étanchéité en boucle
1 ks	1 pièce
32	32
0332015006007	0332015006007
Víko smyčky	Couverture à boucle
1 ks	1 pièce
33	33
0332015006006	0332015006006
Pojistný teplotní ventil — např. STS20 (není součástí dodávky)	Soupape de sécurité thermique — par exemple STS20 (non incluse)
1 ks	1 pièce
—	—
34	34
8	8

Page source 13

Texte source	Français
Zatápěcí klapka	Amortisseur d'allumage
CZ	CZ
9	9
6. Zatápěcí klapka	6. Amortisseur d'allumage
DŮLEŽITÉ	IMPORTANT
V případě zatápění či zhoršeného tahu komína zasuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 1 (obr. A), zatápěcí klapka je otevřena. Při topení vysuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 0 (obr. B), zatápěcí klapka je zavřena.	En cas d'allumage ou de tirage insuffisant de la cheminée, faites glisser le régulateur du clapet d'allumage sur la position 1 (fig. A) ; le clapet d'allumage est alors ouvert. En mode chauffage, faites glisser le régulateur du clapet d'allumage sur la position 0 (fig. B) ; le clapet d'allumage est alors fermé.

Page source 14

Texte source	Français
Trhlinky na glazuře	Fissures dans l'émail
CZ	CZ
10	10
7. Trhlinky na glazuře	7. Fissures dans l'émail
Keramika je křehký, porézní, přírodní materiál, který při změnách teploty a vzdušné vlhkosti neustále pracuje. Na výrobku se můžou objevit jemné prasklinky na glazuře, tzv. HARIS.	La céramique est un matériau naturel fragile et poreux qui évolue constamment en fonction des variations de température et d'humidité. De fines craquelures dans l'émail, appelées haris, peuvent apparaître sur le produit.
Při pozvolném ochlazování po výpalu se glazura spíše podobá tekuté látce než pevné. Střep se stahuje a glazura se jeho změnám lehce přizpůsobuje. Od jisté teploty se však glazura začne chovat jako pevná látka s vlastní teplotní roztažností a tím vzniká pnutí mezi střepem a glazurou. Pokud se glazura při ochlazení smršťuje víc než střep, vznikají v glazuře tahová napětí, které při jejich vyšších hodnotách můžou způsobit neřízené trhlinkování glazury, tzv. harisové trhliny. Všechny tradiční, historicky ověřené glazury harisují a mnozí zákazníci je vysoce oceňují.	Lors du refroidissement lent après cuisson, l'émail se comporte davantage comme un liquide que comme un solide. Le tesson se contracte et l'émail s'adapte facilement à cette contraction. Cependant, à partir d'une certaine température, l'émail se comporte comme un solide, subissant sa propre dilatation thermique, ce qui crée des tensions entre le tesson et l'émail. Si le retrait de l'émail est supérieur à celui du tesson pendant le refroidissement, des contraintes de traction apparaissent dans l'émail. À des valeurs élevées, ces contraintes peuvent provoquer un craquelage incontrôlé de l'émail, appelé craquelures de harissa. Tous les émaux traditionnels, dont l'efficacité est éprouvée, présentent des craquelures de harissa et sont très appréciés des consommateurs.
Pro kachle je přirozený mírný barevný odstín a harisové trhlinky v glazuře, které neovlivňují jejich kvalitu, nejsou důvodem k reklamaci.	Une légère variation de couleur est naturelle pour le poêle, et les petites fissures dans l'émail, qui n'affectent pas sa qualité, ne constituent pas un motif de réclamation.

Page source 15

Texte source	Français
Demontáž teplovodního výměníku	Démontage de l'échangeur d'eau chaude
8. Demontáž teplovodního výměníku	8. Démontage de l'échangeur d'eau chaude
Poznámka	Note
Záslepná sada je dodávána jako zvláštní příslušenství.	Le kit de masquage est fourni séparément.
CZ	CZ
Pozice	Position
Název	Nom
Množství	Montant
Číslo zboží	Numéro d'article
Záslepná sada Treviso II	Kit de masquage Treviso II
—	—
1 ks	1 pièce
0433900005000	0433900005000
11	11

Page source 22

Texte source	Français
Montáž teplovodního výměníku	Installation d'un échangeur d'eau chaude
CZ	CZ
9. Montáž teplovodního výměníku	9. Installation de l'échangeur d'eau chaude
Poznámka	Note
Do kamen lze dodatečně nainstalovat teplovodní výměník. Teplovodní výměník je dodáván jako zvláštní příslušenství.	Un échangeur d'eau chaude peut être installé dans le poêle en option. Cet échangeur est fourni séparément.
Pozice	Position
Název	Nom
Množství	Montant
Číslo zboží	Numéro d'article
Sada výměník Treviso II	Ensemble échangeur Treviso II
—	—
1 ks	1 pièce
0332015006100	0332015006100
18	18

HAAS + SOHN

Treviso II s výměníkem kachlový sokl

Technická dokumentace
Krbová kamna s výměníkem

CZ

0433930001400g

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

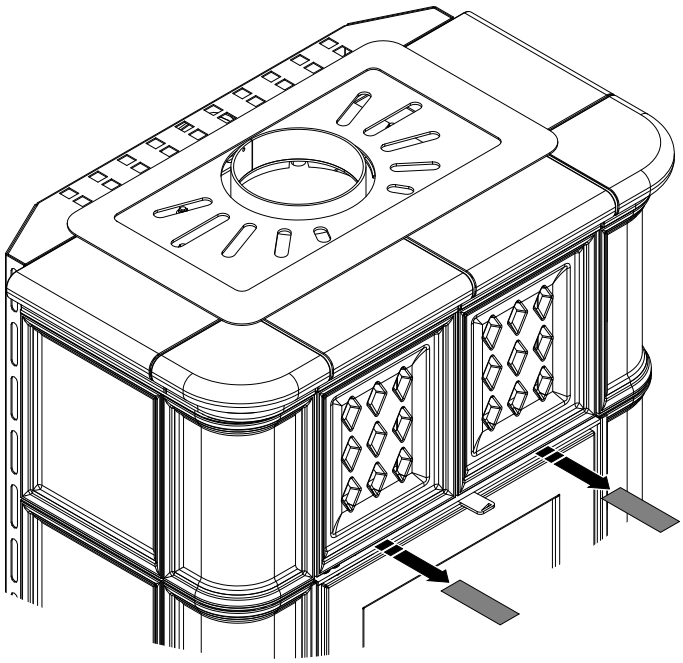
Obsah

1. Technická specifikace 1
2. Technický popis 2
3. Seznam náhradních dílů 3
3.1. Celkový rozstřel modelu 3
3.2. Detail A1 5
4. Rozměrové schéma 6
4.1. Koleno odtahu spalin 6
4.2. Zapojení výměníku 7
5. Instalace vychlazovací smyčky 8
6. Zatápěcí klapka 9
7. Trhlinky na glazuře 10
8. Demontáž teplovodního výměníku 11
9. Montáž teplovodního výměníku 18

VAROVÁNÍ

Příprava před uvedením do provozu

Distanční podložky, které jsou umístěné na přední straně kamen (viz obr.), musí být před uvedením kamen do provozu odstraněny!



1. Technická specifikace

Vhodné palivo:

Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly **2.2 Palivo** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Správný provoz:

Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: **2. Popis spalovacího procesu** a **5. Návod k obsluze** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Pokyny pro ovládání režimu spalování

Palivo		Výkon topidla	Množství paliva	Primární vzduch	Sekundární vzduch	Terciální vzduch
Dřevěná polena		100%	2,5 kg/h	otevřen 10%	otevřen 85%	neregulovatelný
Dřevěná polena		33%	0,8 kg/h	otevřen 5%	otevřen 30%	neregulovatelný

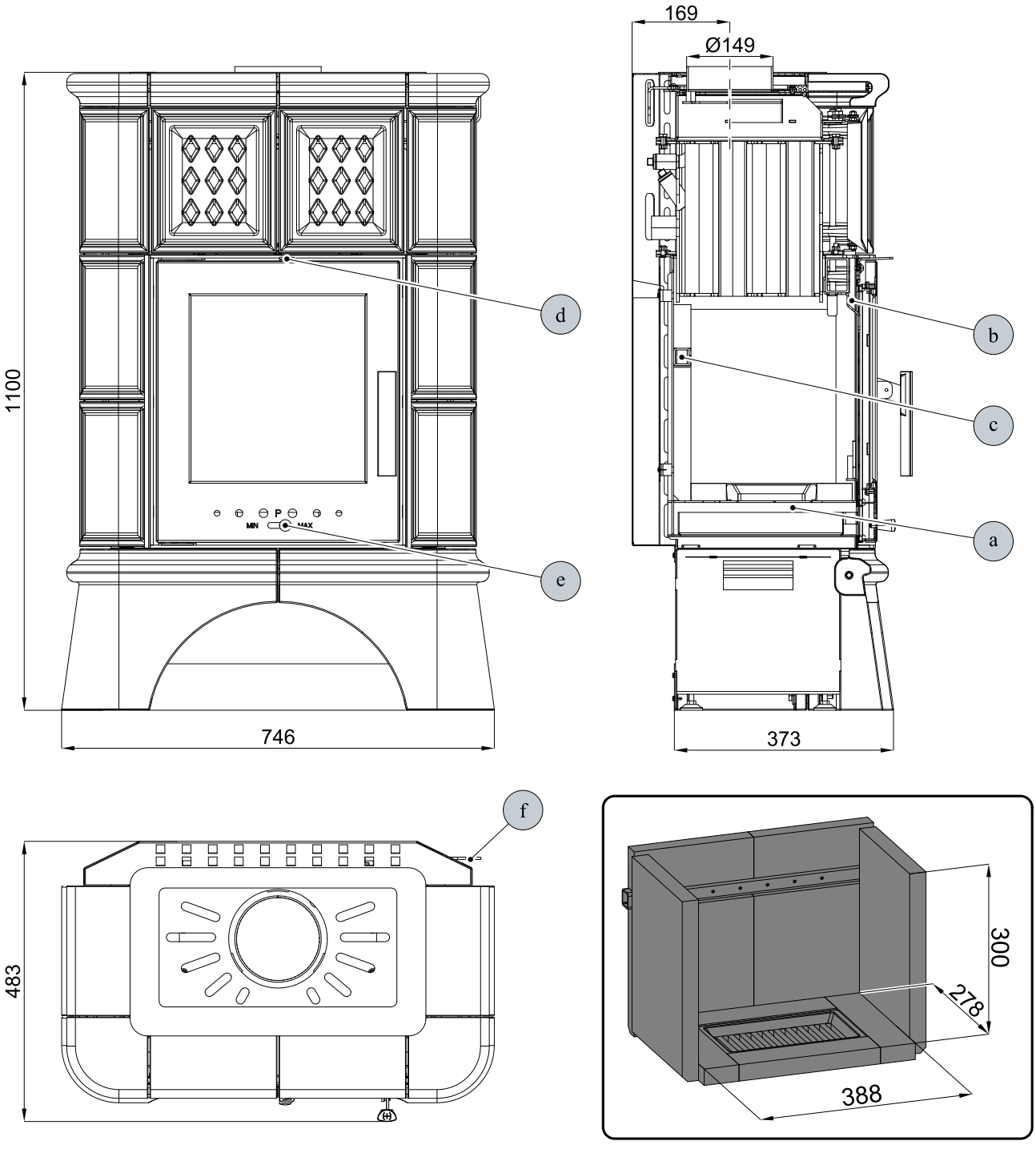
Technická data

	Dřevěná polena
Dosažený tepelný výkon (100%)	8 kW
Jmenovitý tepelný výkon	8 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	2,7 kW
Výkon předávaný pouze tělesem kamen	3 kW
Použitelný výkon pro ohřev vody	5 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	2,5 kg/hod
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	294 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	6,4 g/s
Energetická účinnost	80,4 %
Průměrná koncentrace CO_2	10,7 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O_2	1144 mg/Nm^3
Prach při 13% O_2	35 mg/Nm^3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	19 m^3/h
Zkoušeno dle ČSN EN 13240:2002/A2:2005	

Technické informace

Výška	1100 mm
Šířka	746 mm
Hloubka	483 mm
Hmotnost	195 kg
Průměr kouřovodu	150 mm
Maximální provozní přetlak výměníku	0,3 MPa
Vodní obsah výměníku	17 l
Doporučený tepelný spád ($t_{výstupní} - t_{vstupní}$)	75 — 60 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 8 kW	cca 148 m^3
Regulovatelný výkon	2,7 – 8 kW

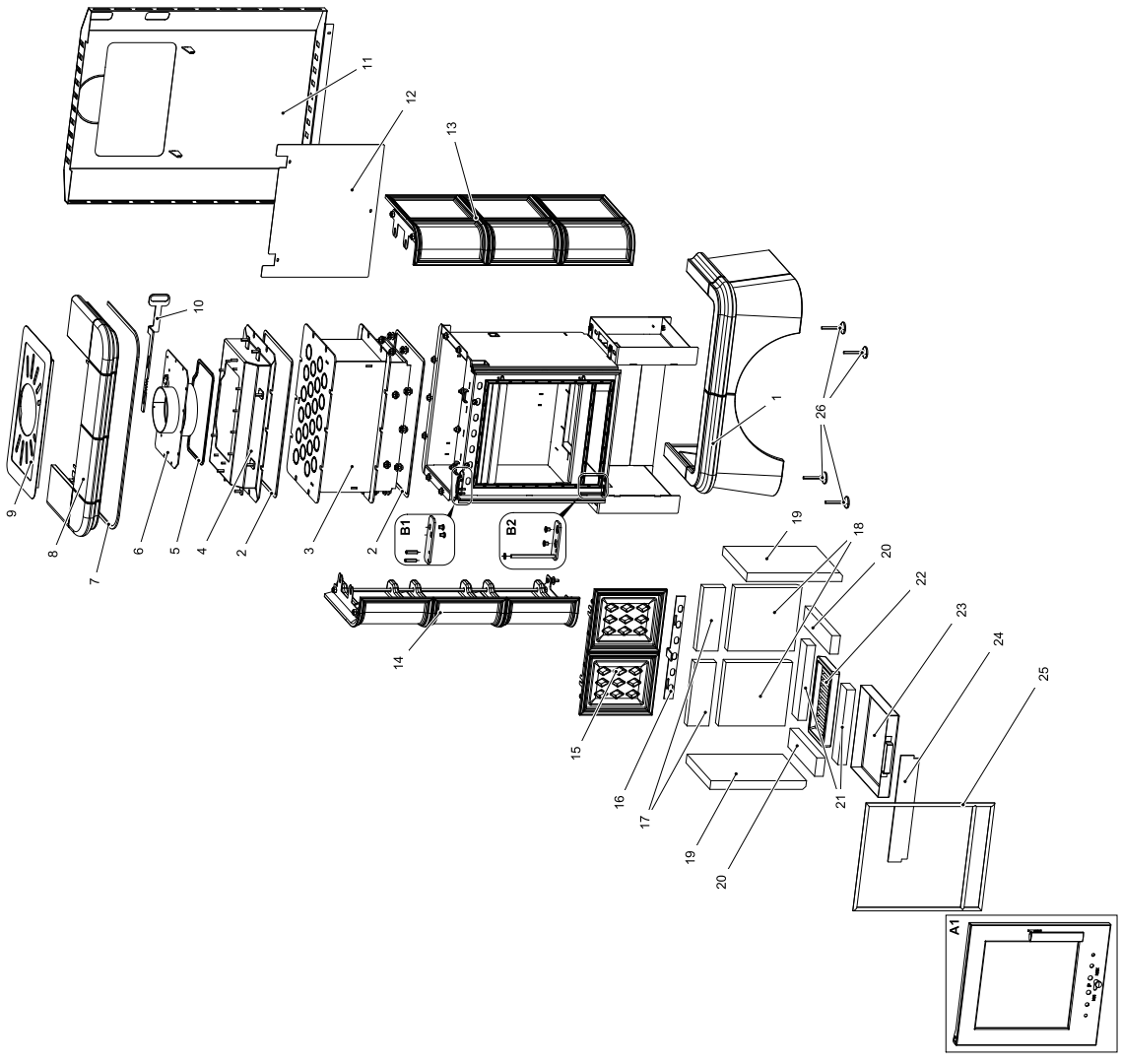
2. Technický popis



Pozice	Název
a	Přívod primárního vzduchu
b	Přívod sekundárního vzduchu
c	Výstup terciálního vzduchu
d	Regulátor sekundárního vzduchu
e	Regulátor primárního vzduchu
f	Regulátor zatápěcí klapky

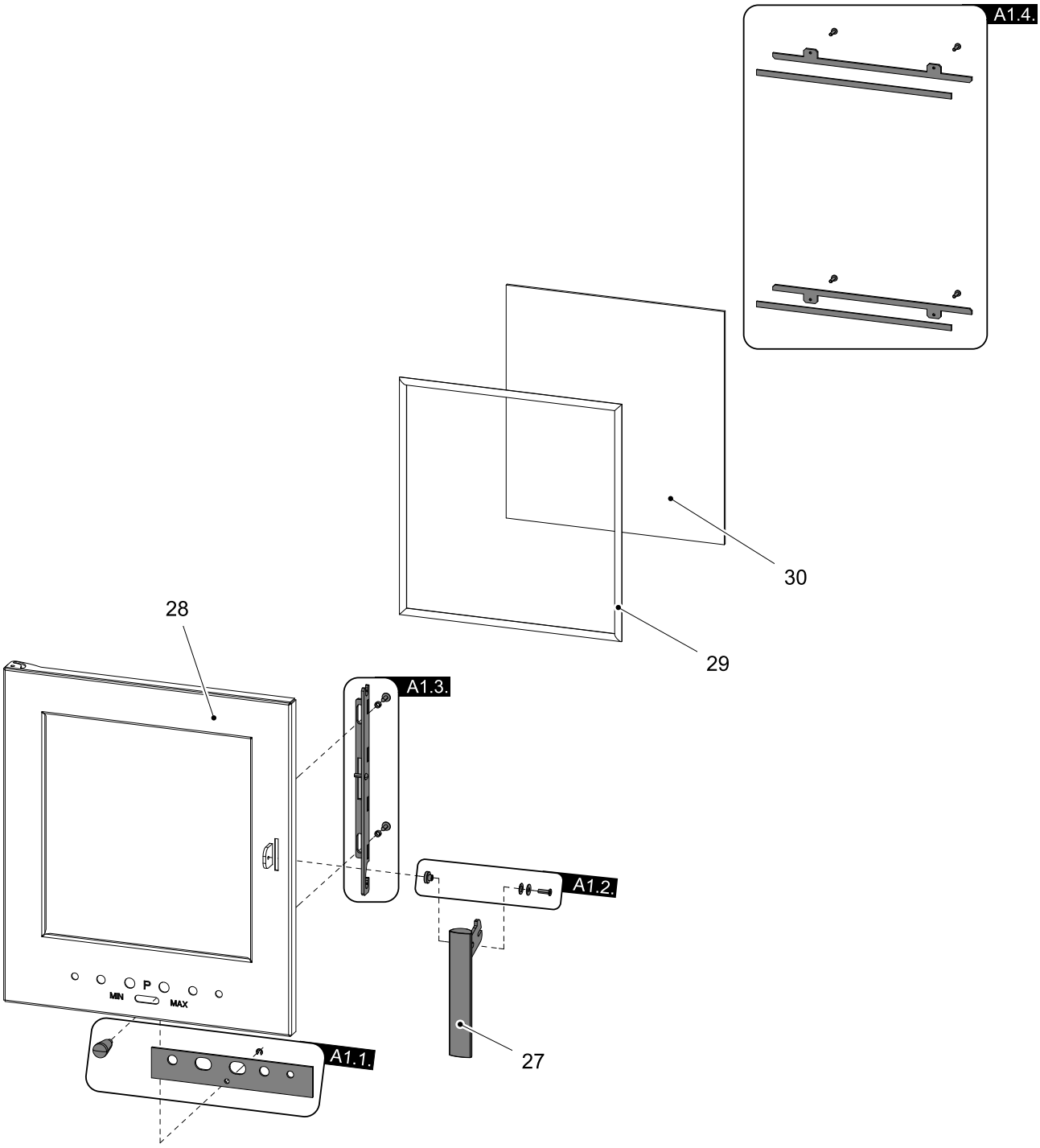
3. Seznam náhradních dílů

3.1. Celkový rozstřel modelu



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Celkový rozstřel modelu			
A1	Dvířka topeniště (komplet)	1 ks	0433900005300
B1	Spojovací materiál pantu — vrchní (set)	1 ks	0331415005040
B2	Spojovací materiál pantu — spodní (set)	1 ks	0331415005045
1	Podstavec/zelená	1 ks	0433915006180
1	Podstavec/hnědá	1 ks	0433915026180
1	Podstavec/medovník	1 ks	0433915036180
1	Podstavec/slonová kost	1 ks	0433915055180
2	Těsnící šňůra víka tělesa 10x4 mm	1060 mm	0040210040005
3	Výměník	1 ks	0332015006100
4	Víko tělesa	1 ks	0433900005180
5	Těsnící šňůra kouřovodu 10x4 mm	990 mm	0040210040005
6	Hrdlo kouřovodu	1 ks	0433900005187
7	Těsnící šňůra 10x4 mm	1350 mm	0040210040005
8	Horní římsa/zelená	1 ks	0332015006102
8	Horní římsa/hnědá	1 ks	0332015026102
8	Horní římsa/medovník	1 ks	0332015036102
8	Horní římsa/slonová kost	1 ks	0332015056102
9	Vrchní víko	1 ks	0332015006155
10	Regulátor zatápěcí klapky	1 ks	0433900005188
11	Zadní kryt	1 ks	0433900005140
12	Stínění	1 ks	0332015005020
13	Kachle bok — pravá/zelená	1 ks	0332015006101
13	Kachle bok — pravá/hnědá	1 ks	0332015026101
13	Kachle bok — pravá/medovník	1 ks	0332015036101
13	Kachle bok — pravá/slonová kost	1 ks	0332015056101
14	Kachle bok — levá/zelená	1 ks	0332015106100
14	Kachle bok — levá/hnědá	1 ks	0332015026100
14	Kachle bok — levá/medovník	1 ks	0332015036100
14	Kachle bok — levá/slonová kost	1 ks	0332015056100
15	Kachle čelo/zelená	1 ks	0332015006103
15	Kachle čelo/hnědá	1 ks	0332015026103
15	Kachle čelo/medovník	1 ks	0332015036103
15	Kachle čelo/slonová kost	1 ks	0332015056103
16	Regulátor sekundárního vzduchu	1 ks	0433900005009
17	Šamot 75x220x30	2 ks	0433900005505
18	Šamot 220x230x30	2 ks	0331415005501
19	Šamot 330x250x30	2 ks	0050100350005
20	Šamot 61x278x30	2 ks	0433900005506
21	Šamot 61x260x30	2 ks	0331415005502
22	Litinový rošt	1 ks	0020100130005
23	Popelník	1 ks	0427715006600
24	Zábrana	1 ks	0433900005008
25	Těsnící šňůra dveří 10 mm	2000 mm	0040300100005
26	Štelovací noha	4 ks	0089000020005

3.2. Detail A1



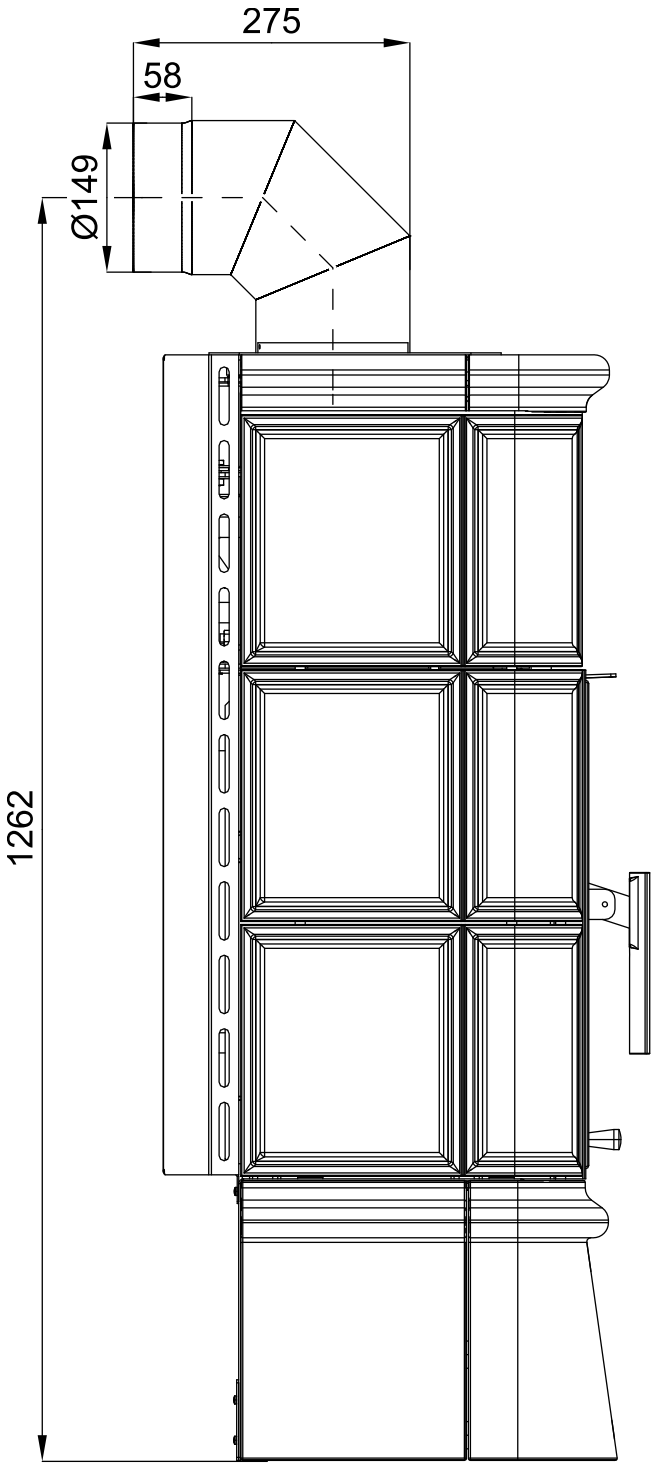
Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Detail A1			
27	Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet)	1 ks	0433615025318
A1.1.	Regulátor primárního vzduchu — set	1 ks	0430815006306
A1.2.	Spojovací materiál kliky — set	1 ks	0081010180005
A1.3.	Táhlo zavírání — set	1 ks	0331415017330
A1.4.	Držák skla — set	1 ks	0331415006306
28	Dvířka topeniště (svařovaný díl)	1 ks	0332015007200
29	Těsnící šňůra skla 10 mm	1350 mm	0040710100005
30	Žáruvzdorné sklo (318x338)	1 ks	0332015005304

4. Rozměrové schéma

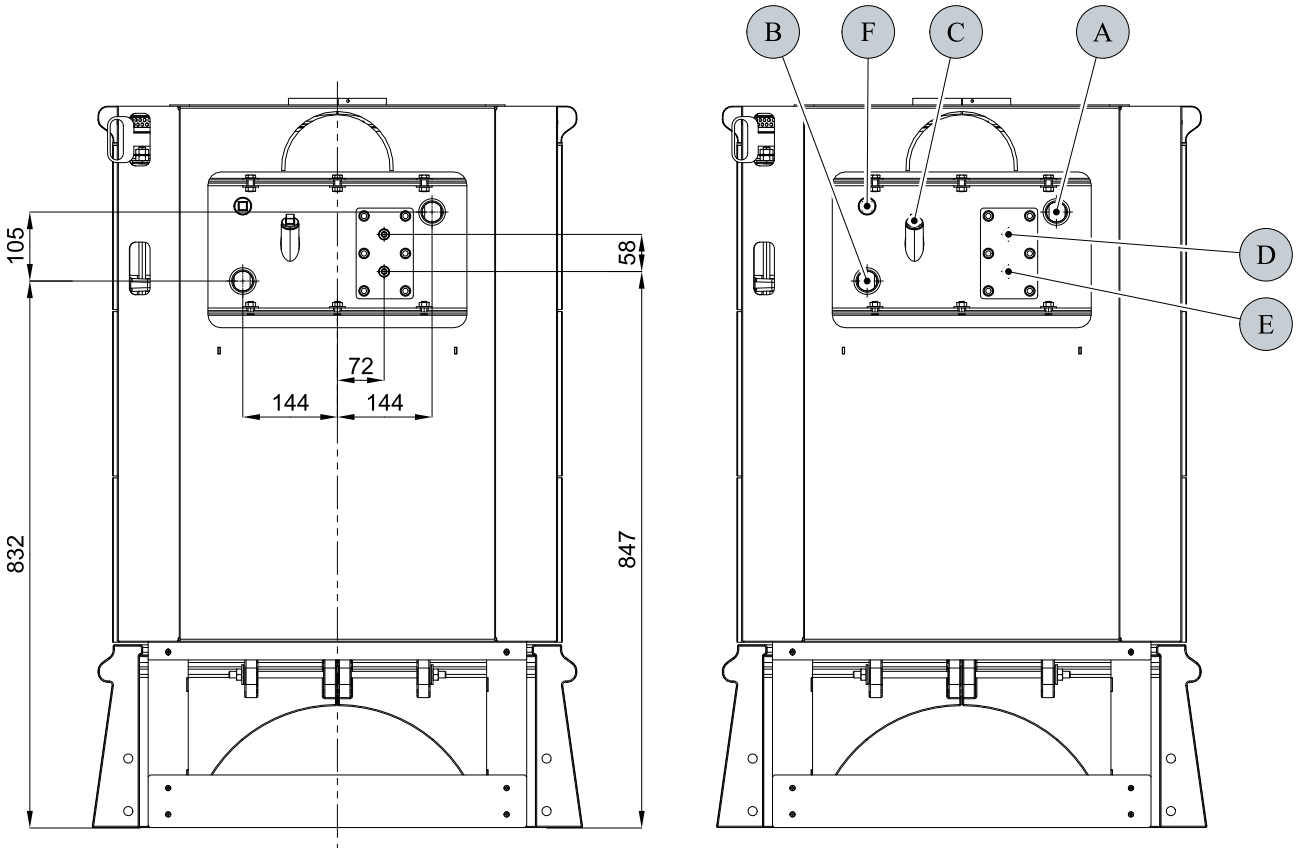
4.1. Koleno odtahu spalin

Poznámka

Koleno odtahu spalin je dodáváno jako zvláštní příslušenství.

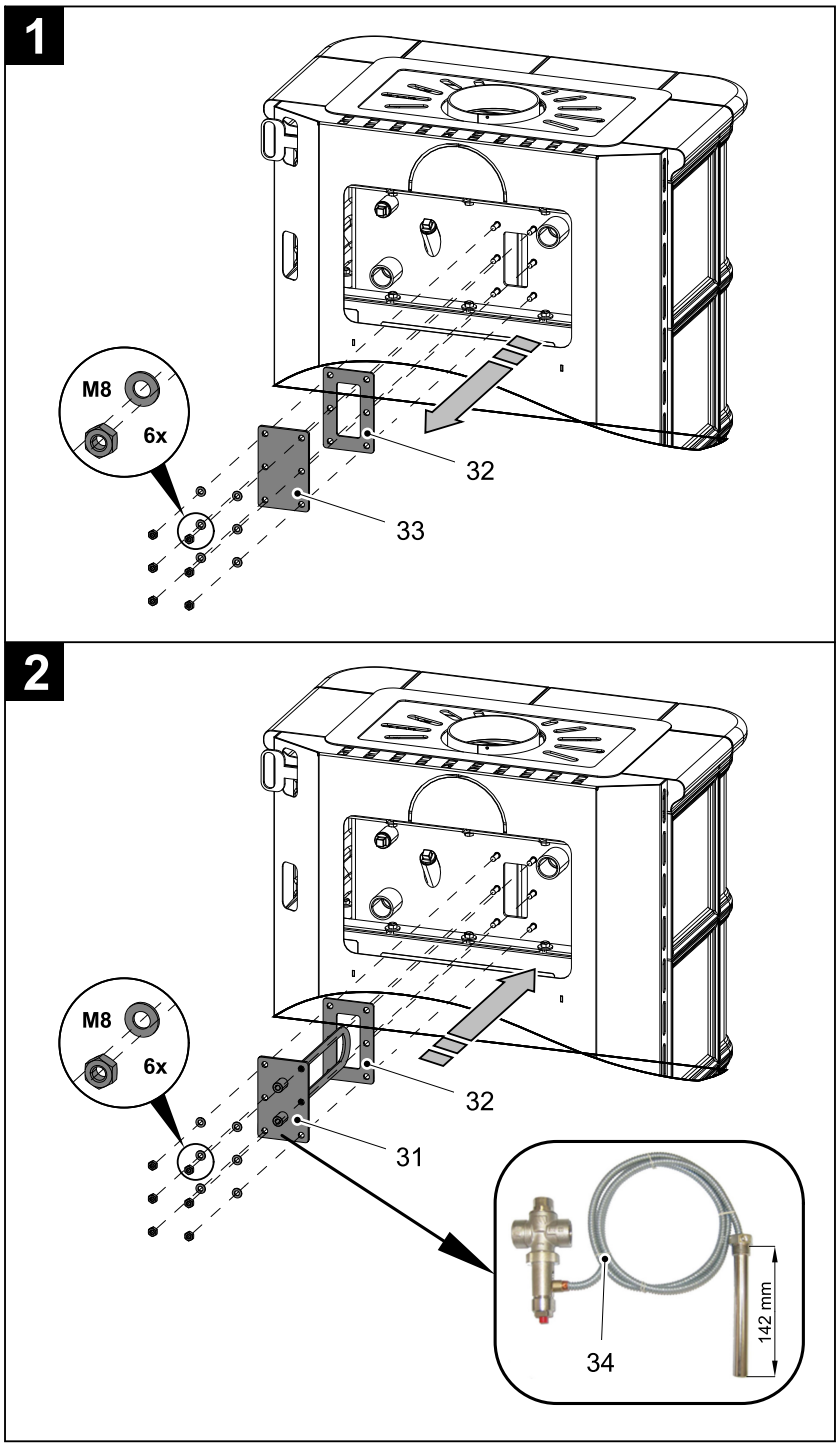


4.2. Zapojení výměníku



Pozice	Název
A	Vývod topné vody (vnitřní závit G1")
B	Přívod vratné vody (vnitřní závit G1")
C	Výstup termost. čidla pro vychlazovací smyčku (vnitřní závit G1/2")
D	Přívod chladící kapaliny (vnější závit G3/8")
E	Vývod chladící kapaliny (vnější závit G3/8")
F	Jímka odvzdušňovacího ventilu (vnitřní závit G1/2")

5. Instalace vychlazovací smyčky

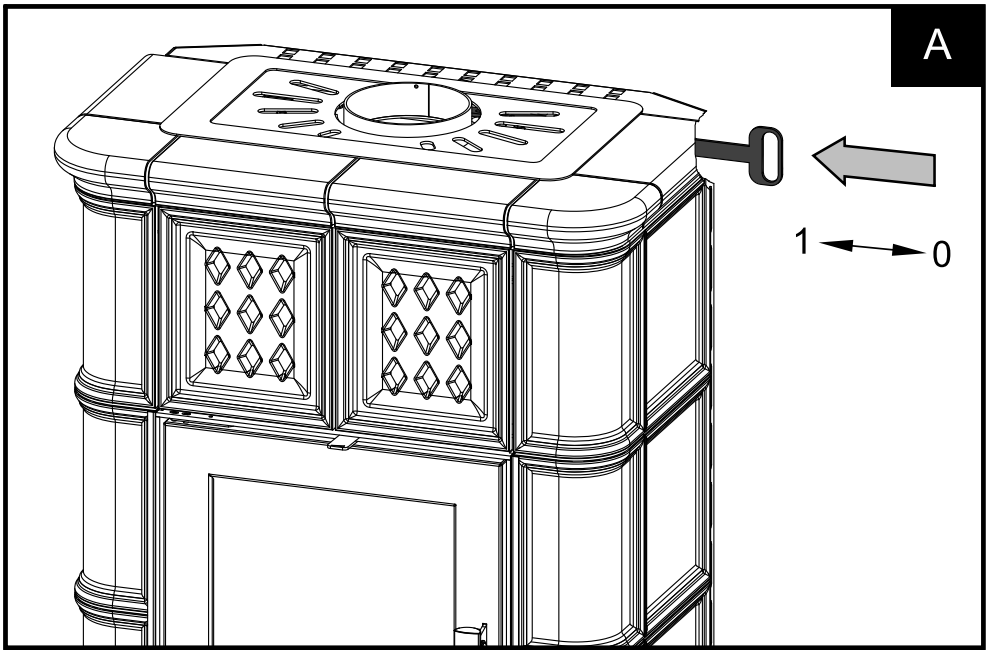


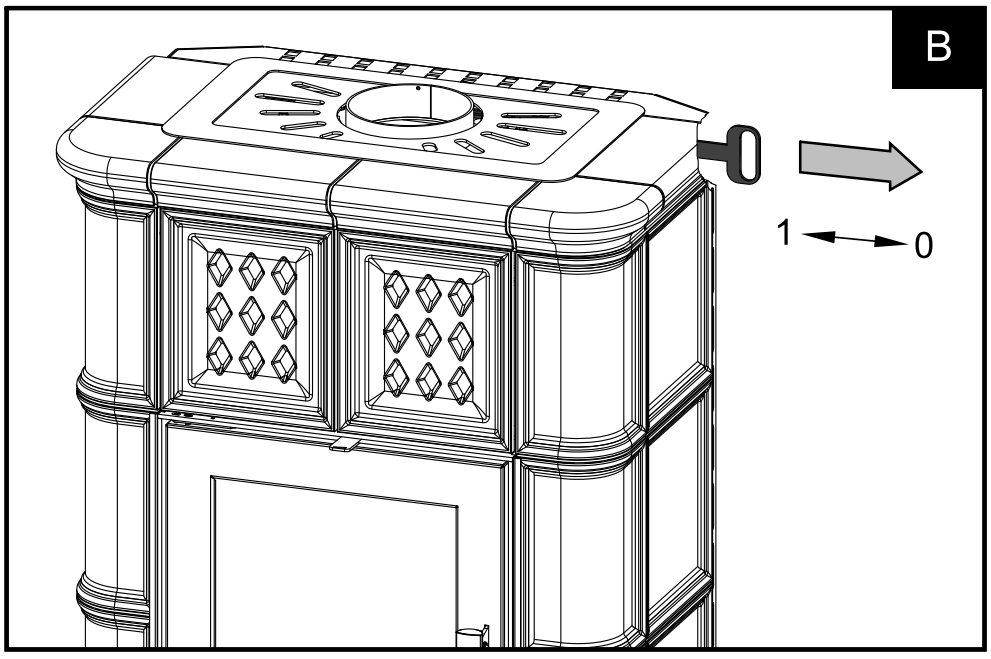
Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
31	Vychlazovací smyčka (dodává se jako zvláštní příslušenství)	1 ks	0332015005029
32	Těsnění smyčky	1 ks	0332015006007
33	Víko smyčky	1 ks	0332015006006
34	Pojistný teplotní ventil — např. STS20 (není součástí dodávky)	1 ks	—

6. Zatápěcí klapka

DŮLEŽITÉ

V případě zatápění či zhoršeného tahu komína zasuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 1 (obr. A), zatápěcí klapka je otevřena. Při topení vysuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 0 (obr. B), zatápěcí klapka je zavřena.



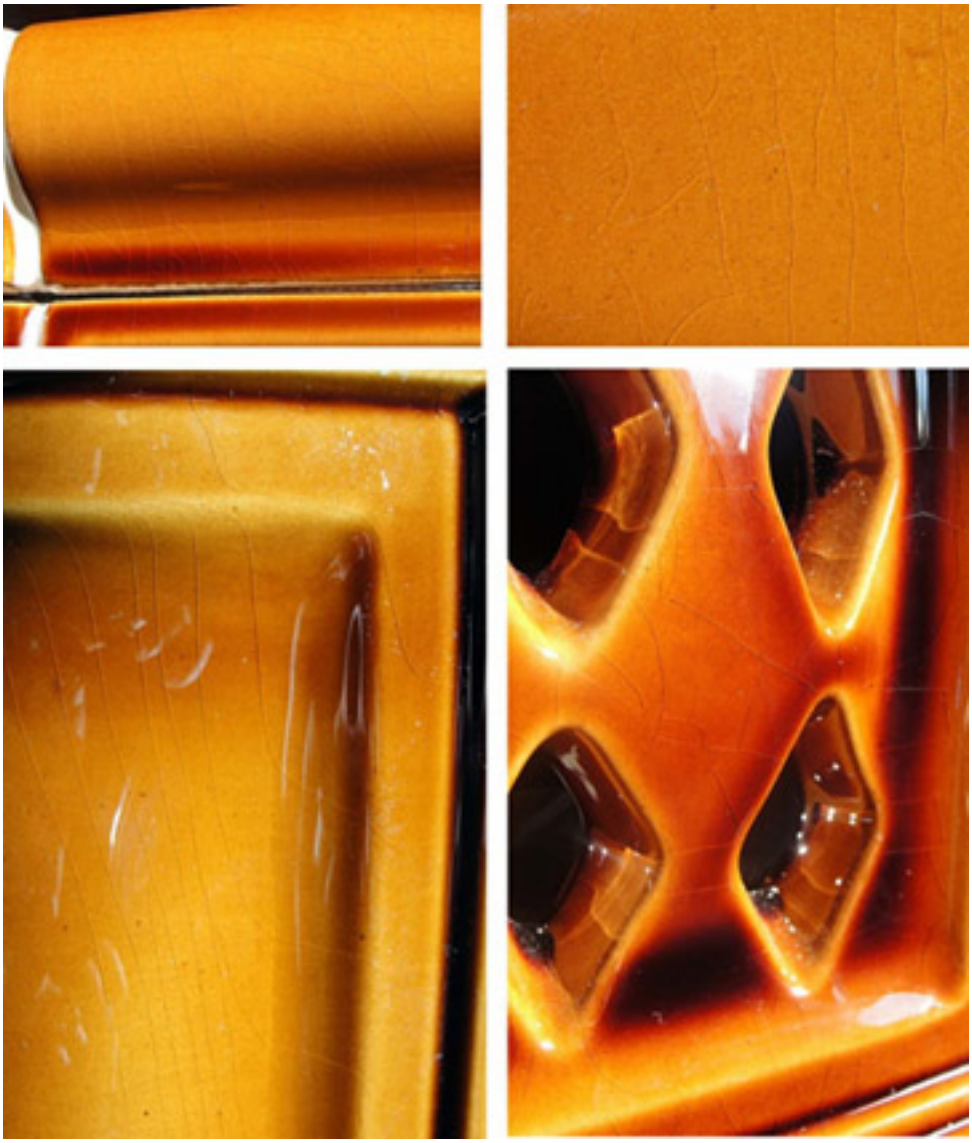


7. Trhlinky na glazuře

Keramika je křehký, porézní, přírodní materiál, který při změnách teploty a vzdušné vlhkosti neustále pracuje. Na výrobku se můžou objevit jemné prasklinky na glazuře, tzv. HARIS.

Při pozvolném ochlazování po výpalu se glazura spíše podobá tekuté látce než pevné. Střep se stahuje a glazura se jeho změnám lehce přizpůsobuje. Od jisté teploty se však glazura začne chovat jako pevná látka s vlastní teplotní roztažností a tím vzniká pnutí mezi střepem a glazurou. Pokud se glazura při ochlazení smršťuje víc než střep, vznikají v glazuře tahová napětí, které při jejich vyšších hodnotách můžou způsobit neřízené trhlinkování glazury, tzv. harisové trhliny. Všechny tradiční, historicky ověřené glazury harisují a mnozí zákazníci je vysoce oceňují.

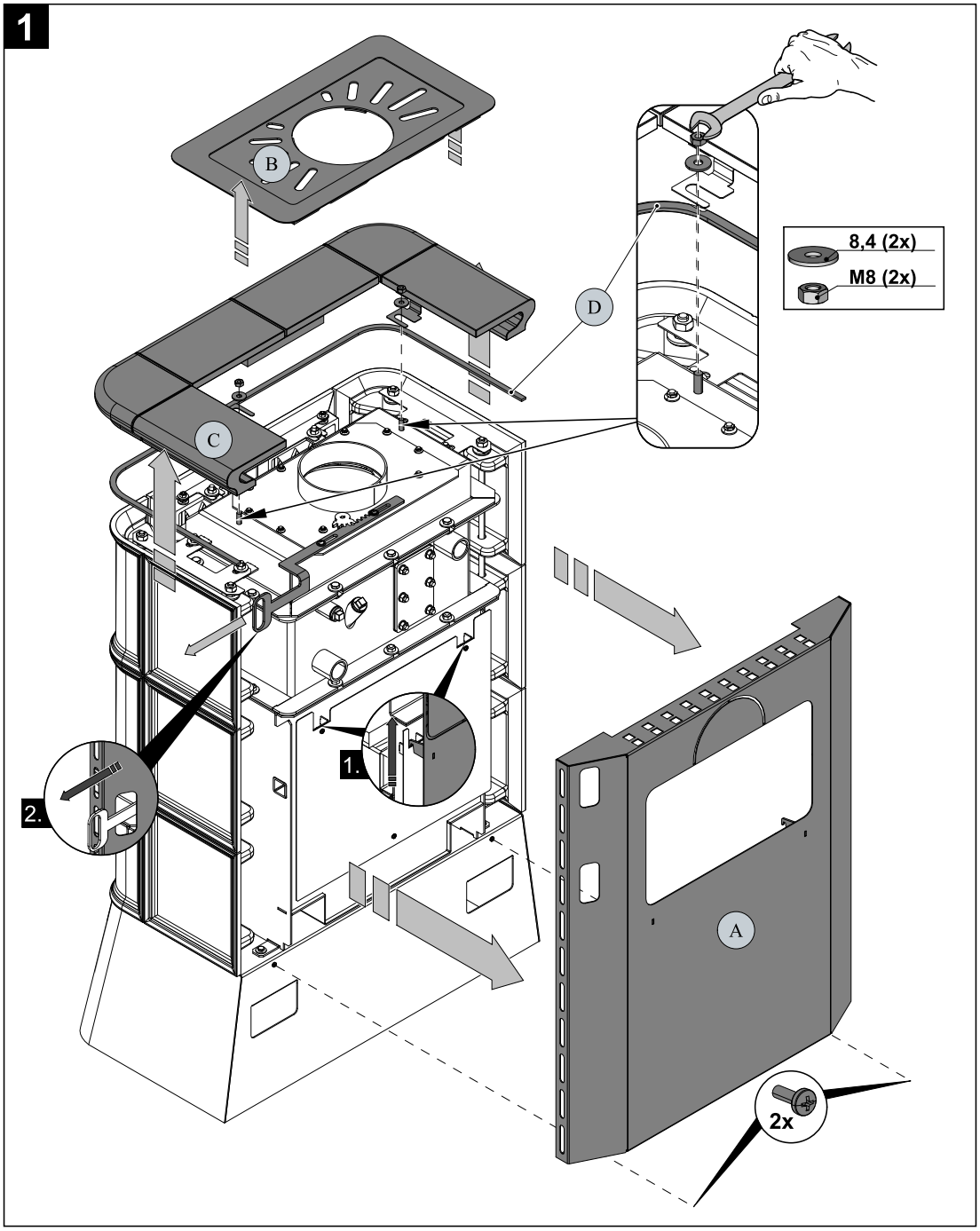
Pro kachle je přirozený mírný barevný odstín a harisové trhlinky v glazuře, které neovlivňují jejich kvalitu, nejsou důvodem k reklamaci.



8. Demontáž teplovodního výměníku

Poznámka

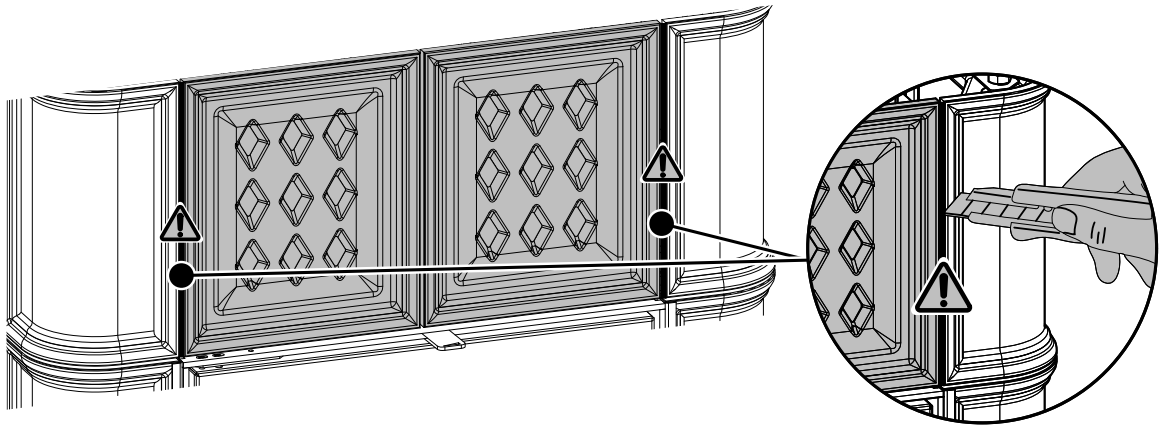
Záslepná sada je dodávána jako zvláštní příslušenství.



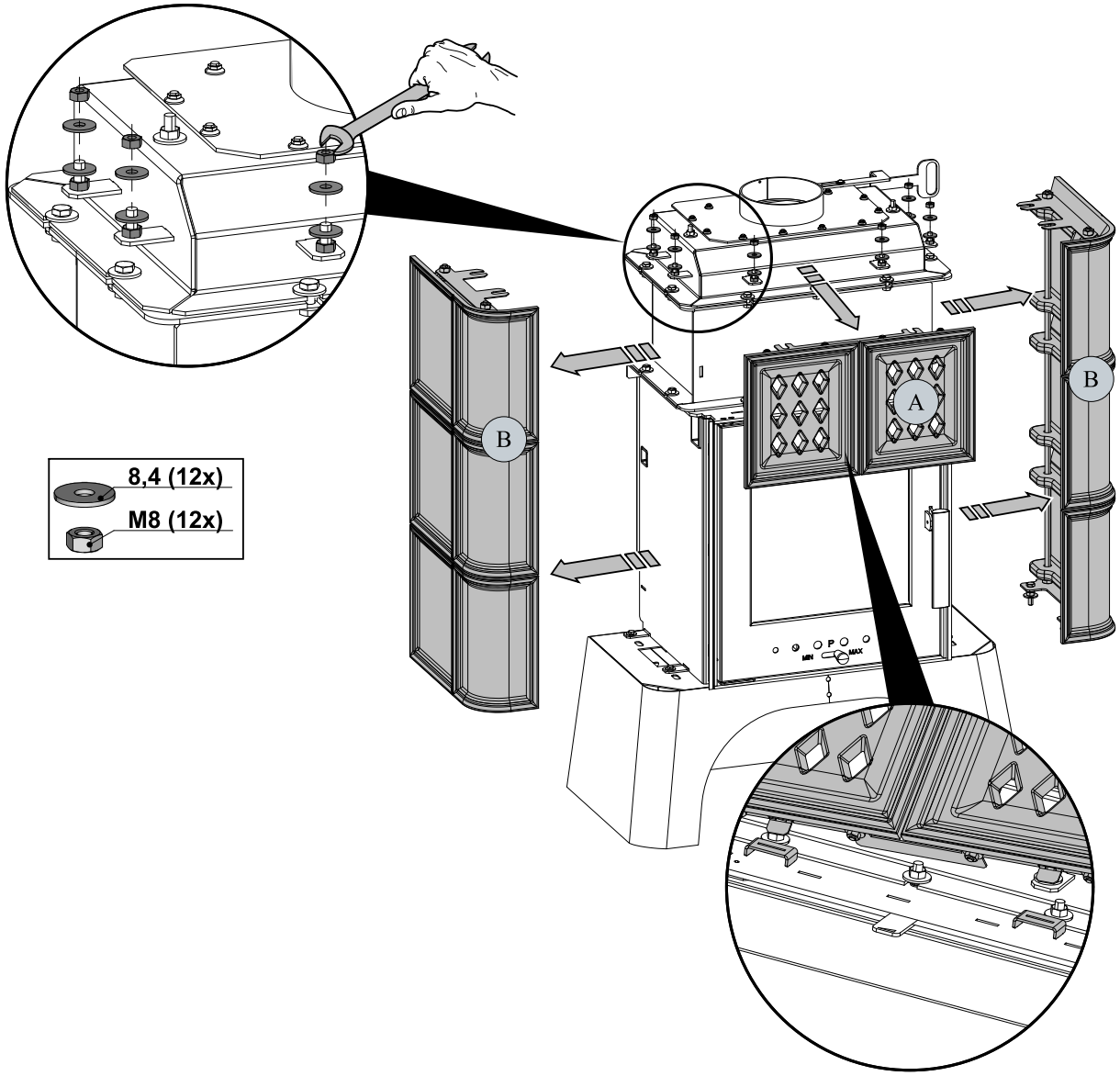
Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
—	Záslepná sada Treviso II	1 ks	0433900005000

CZ

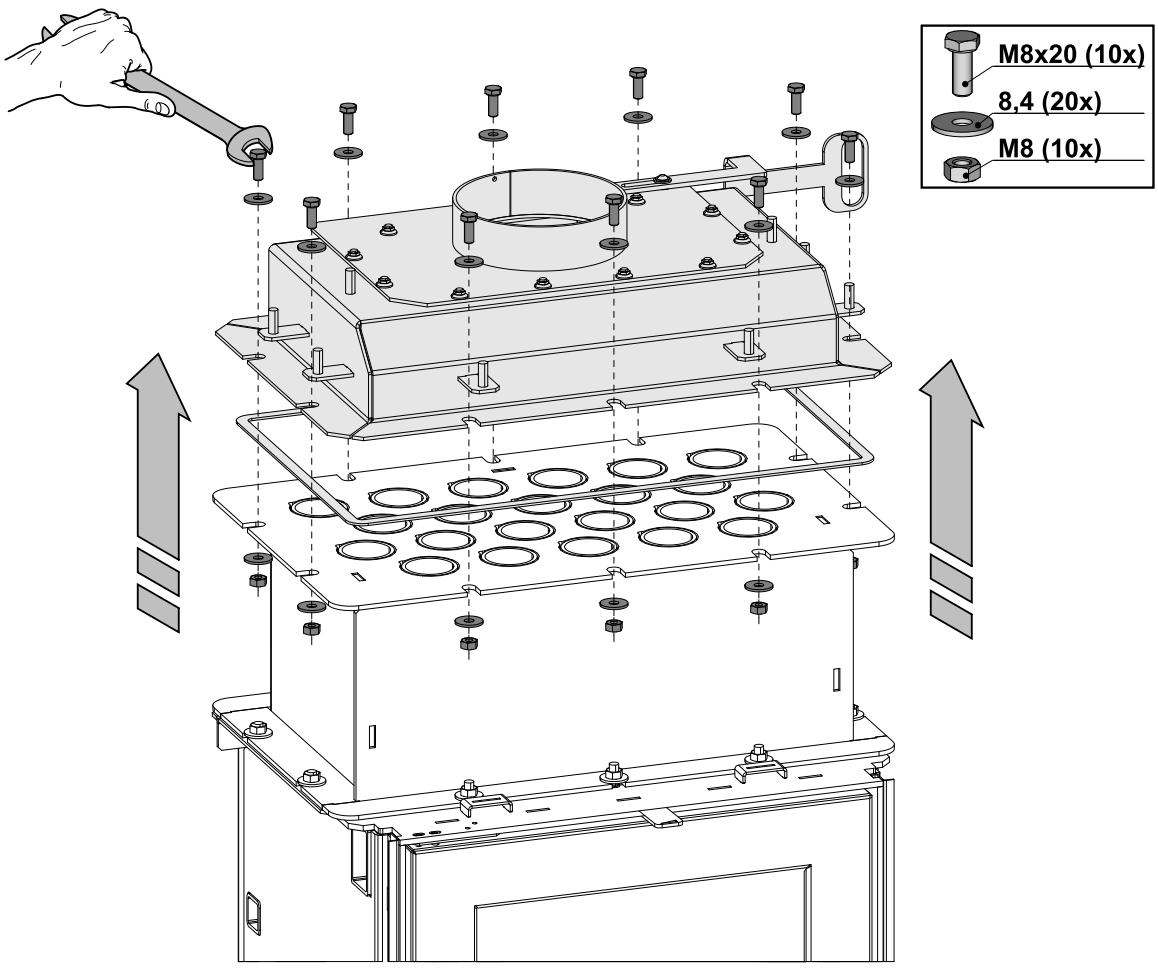
2



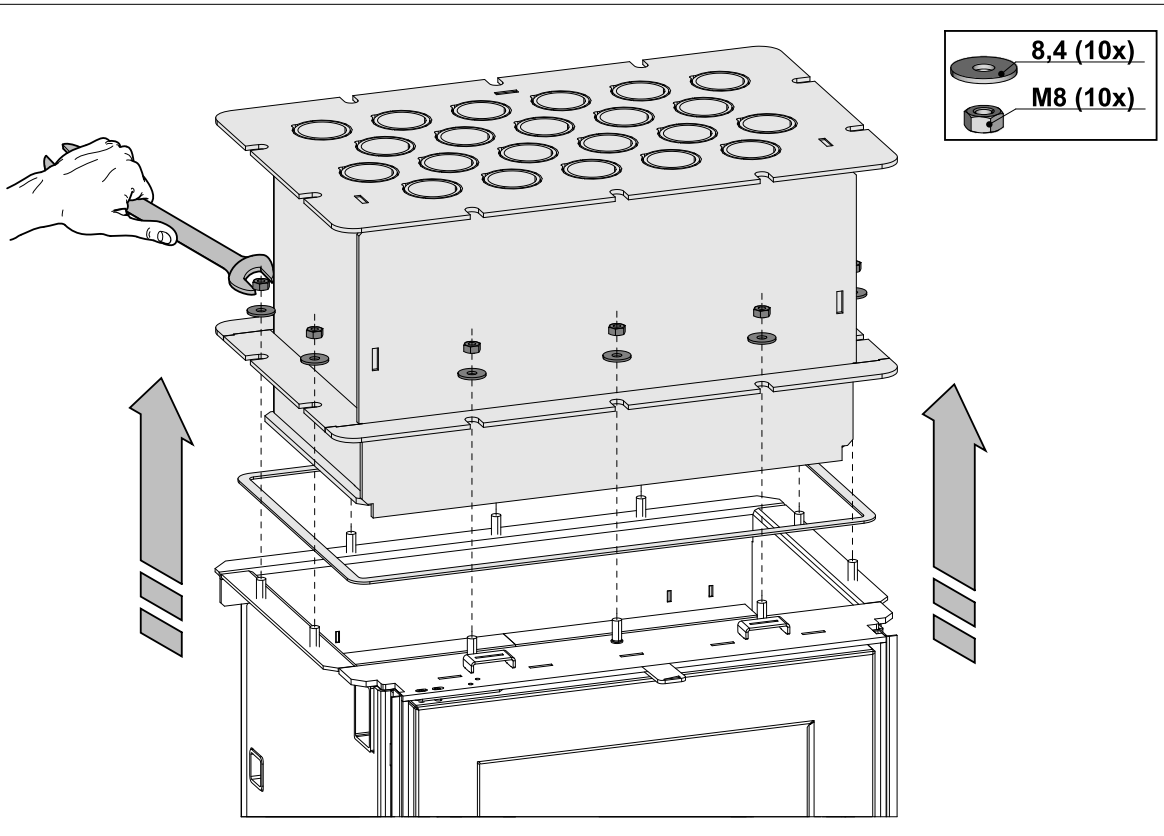
3



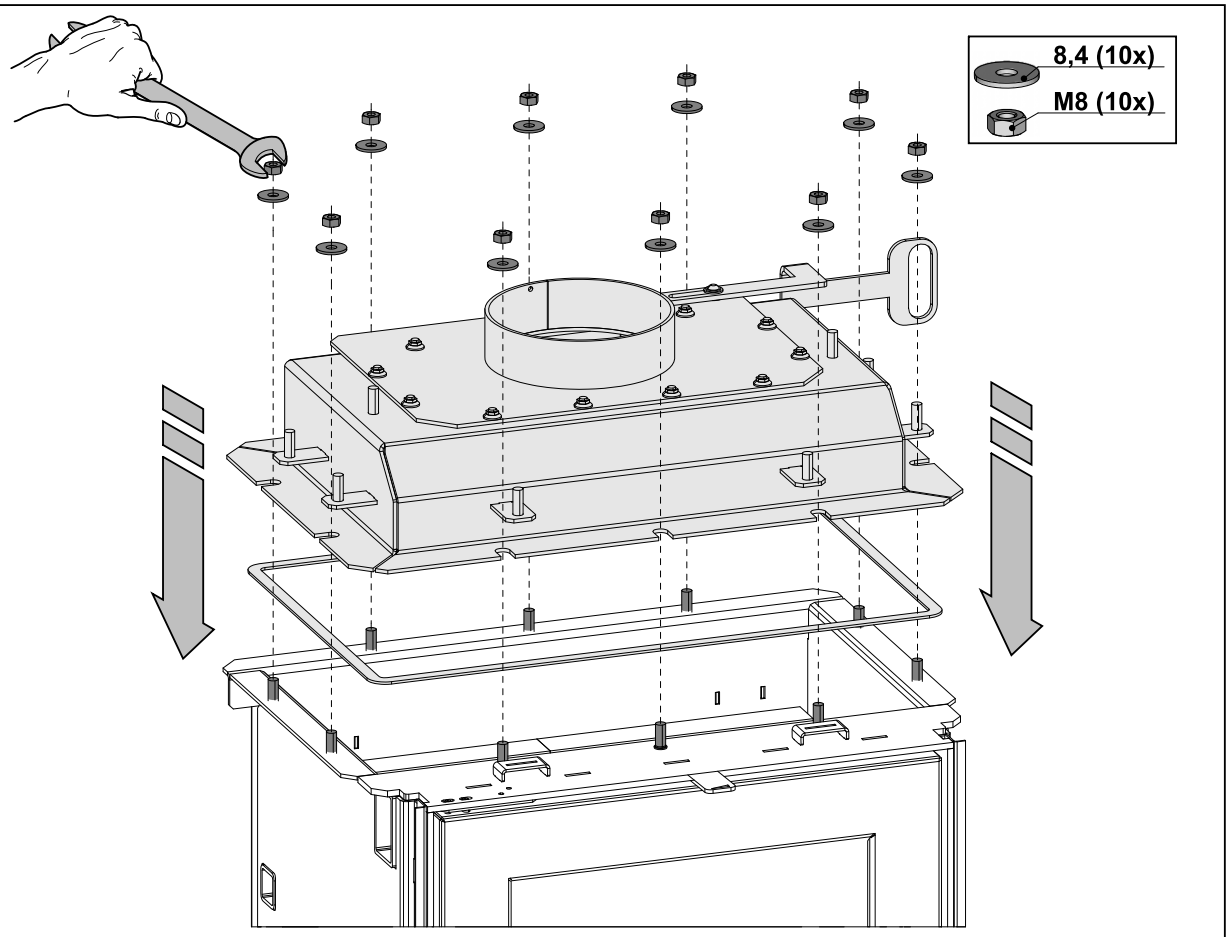
4



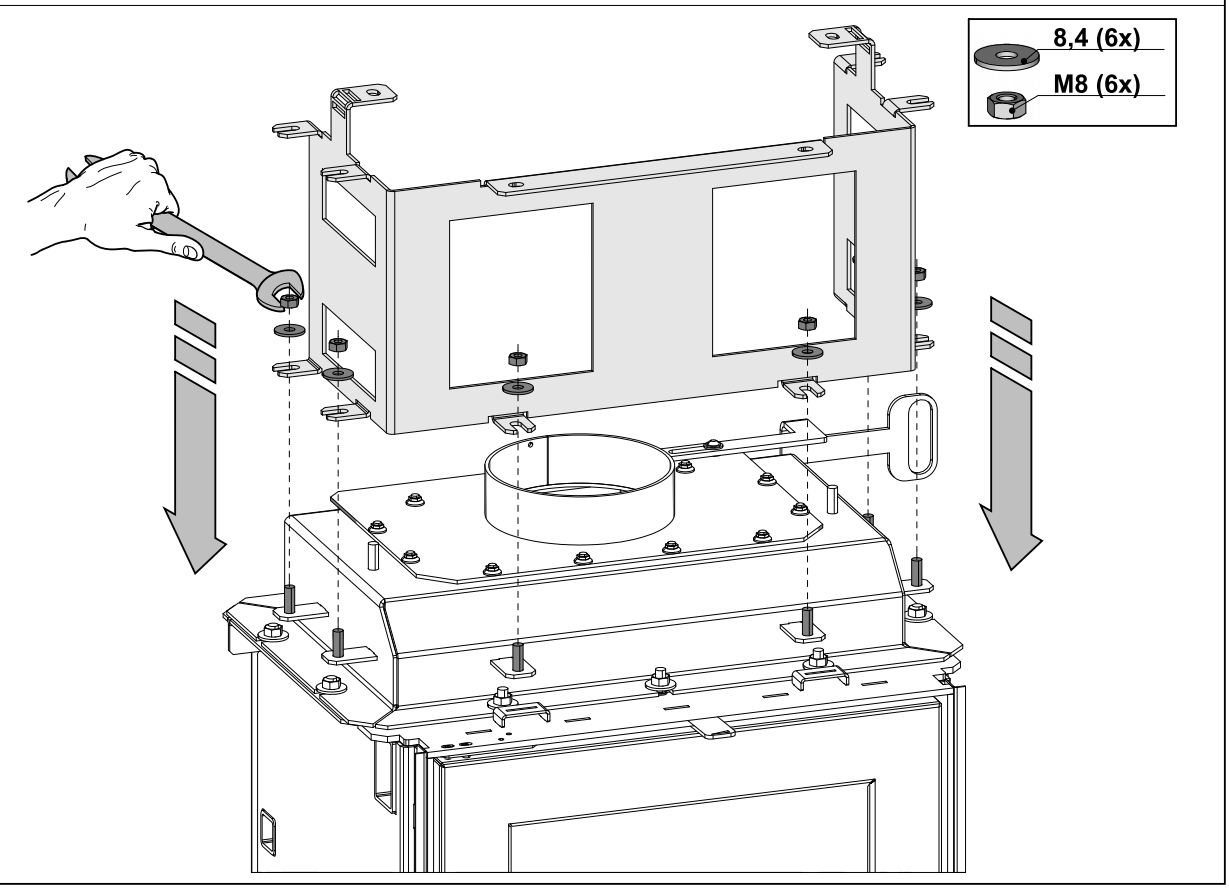
5

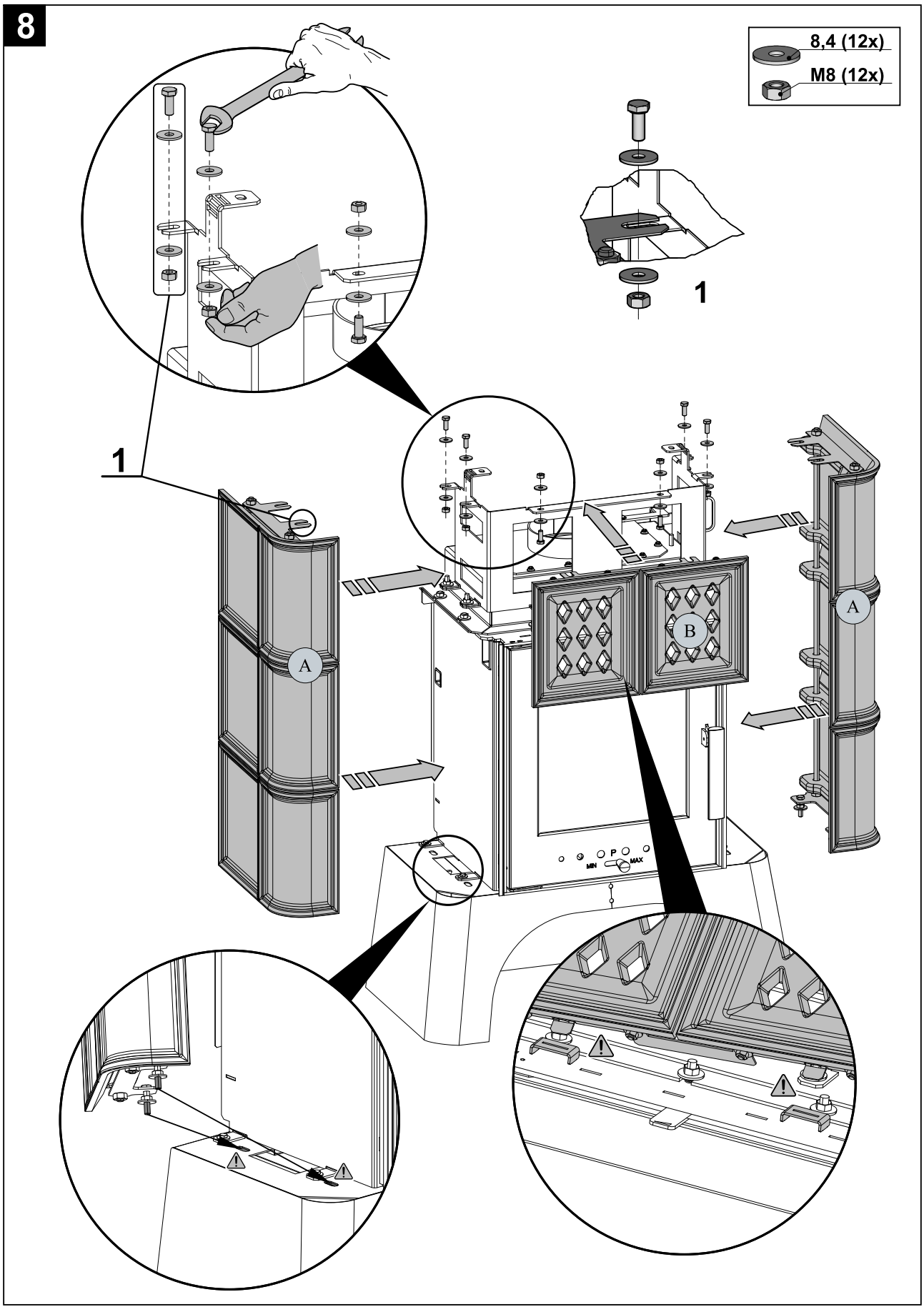


6

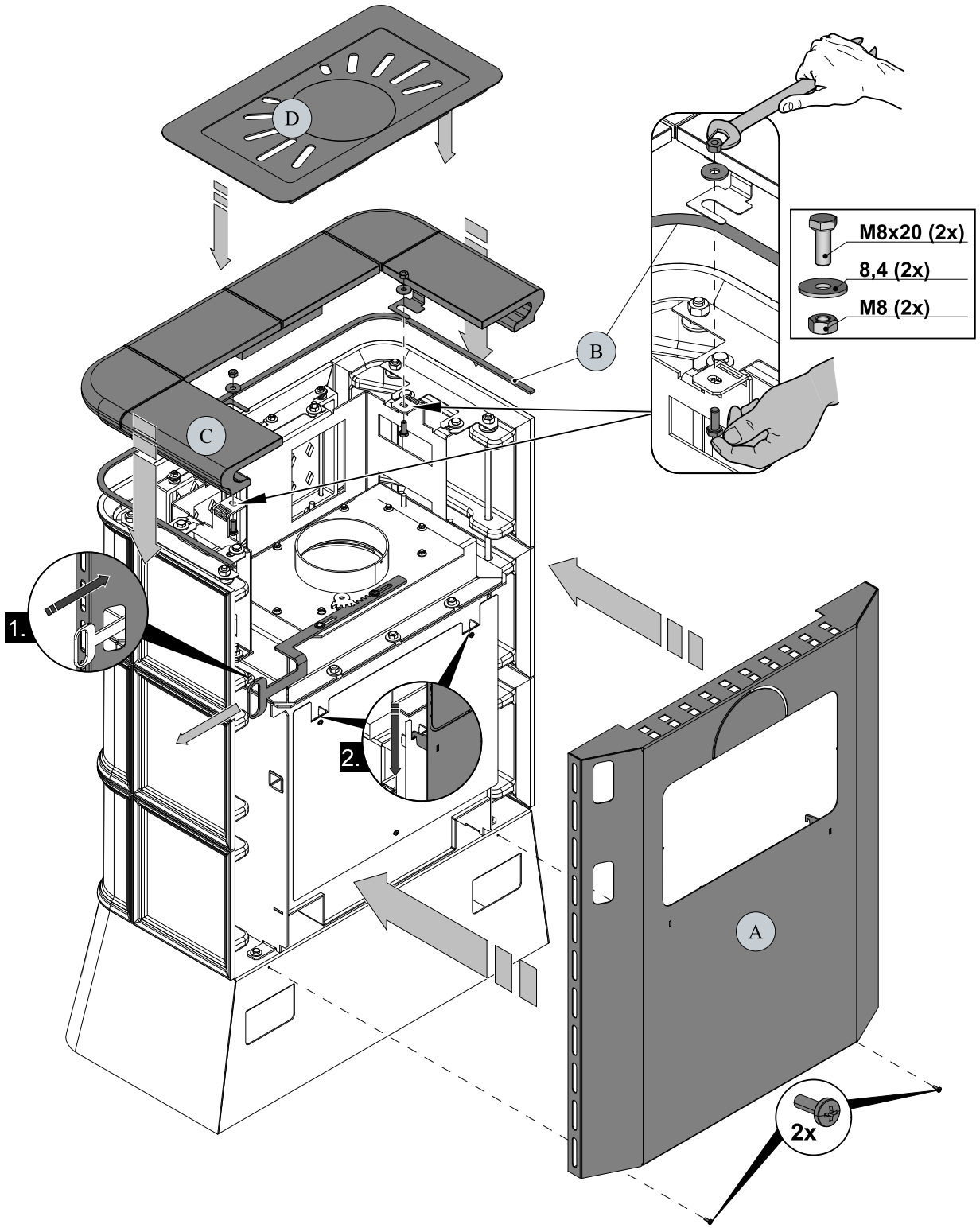


7

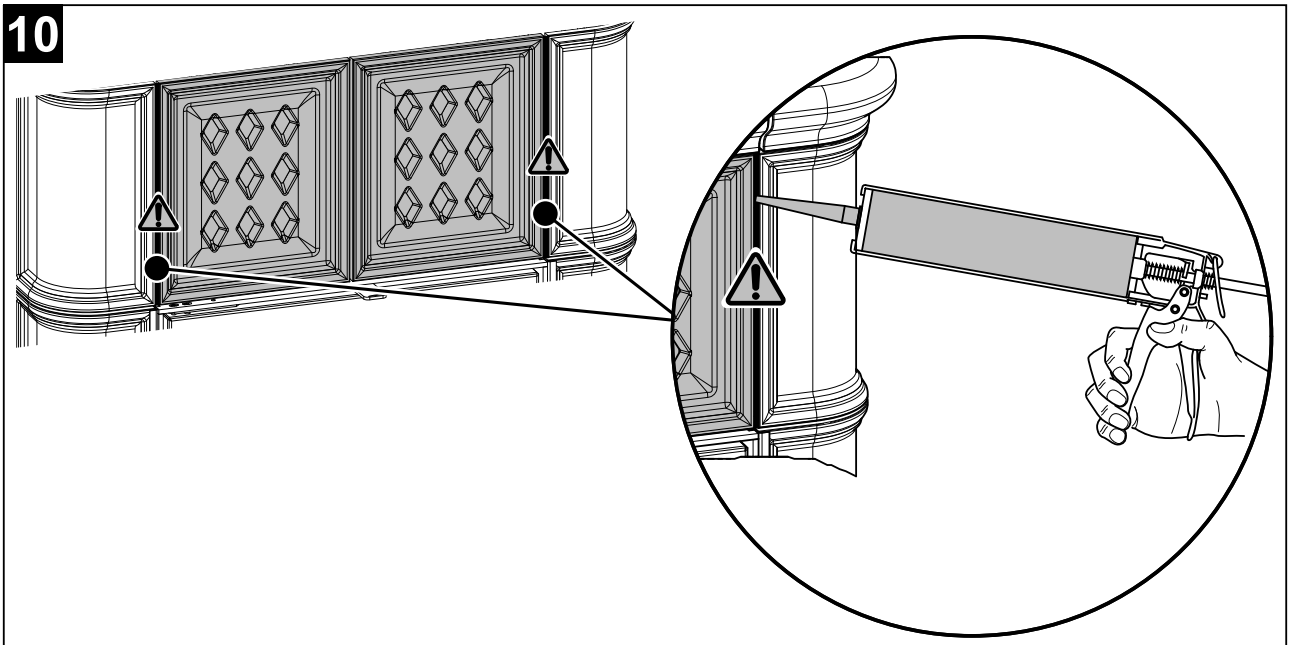



8
8,4 (12x)
M8 (12x)
1
1
A
A
B
P
MIN
MAX

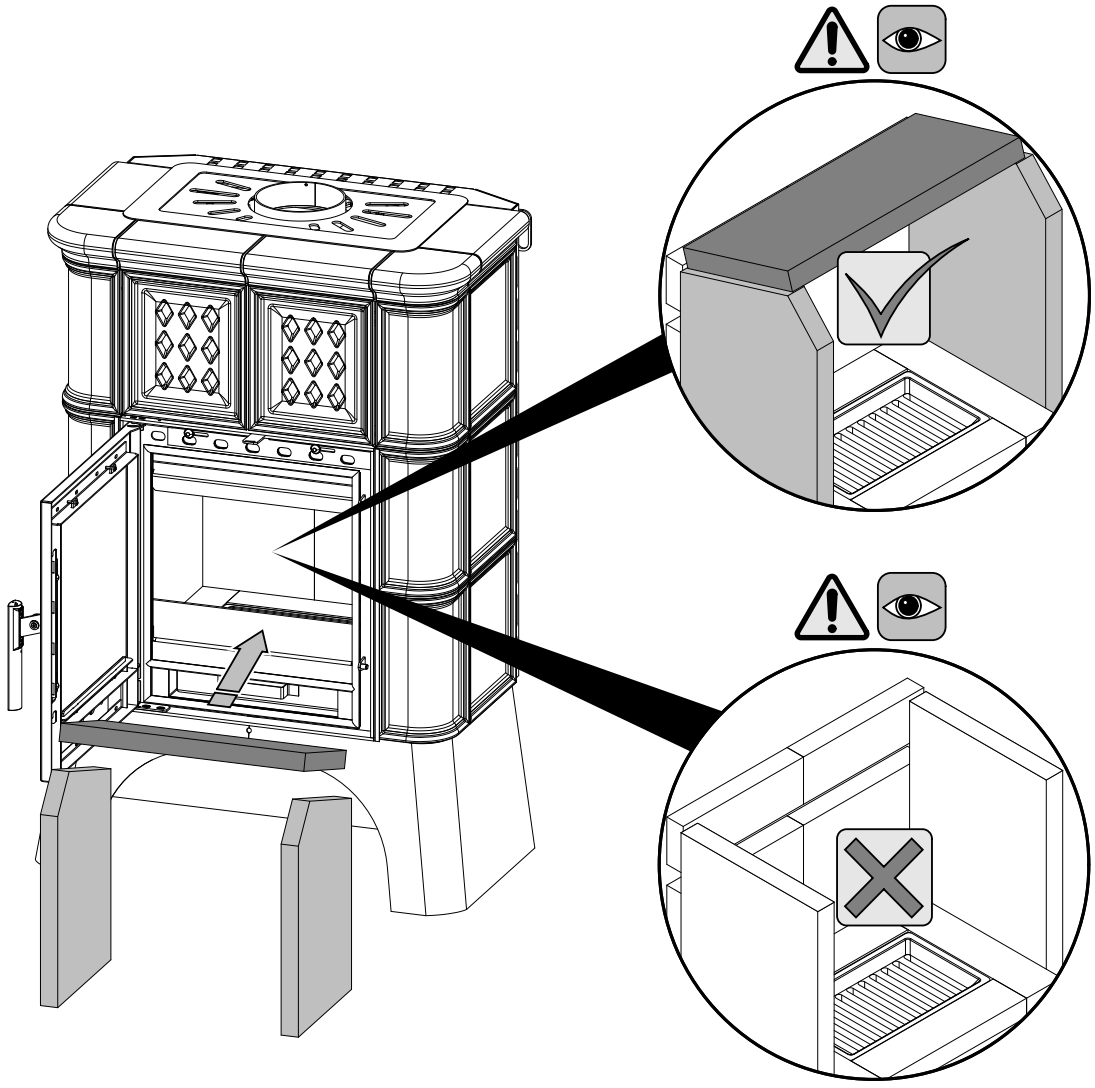
9



10



11

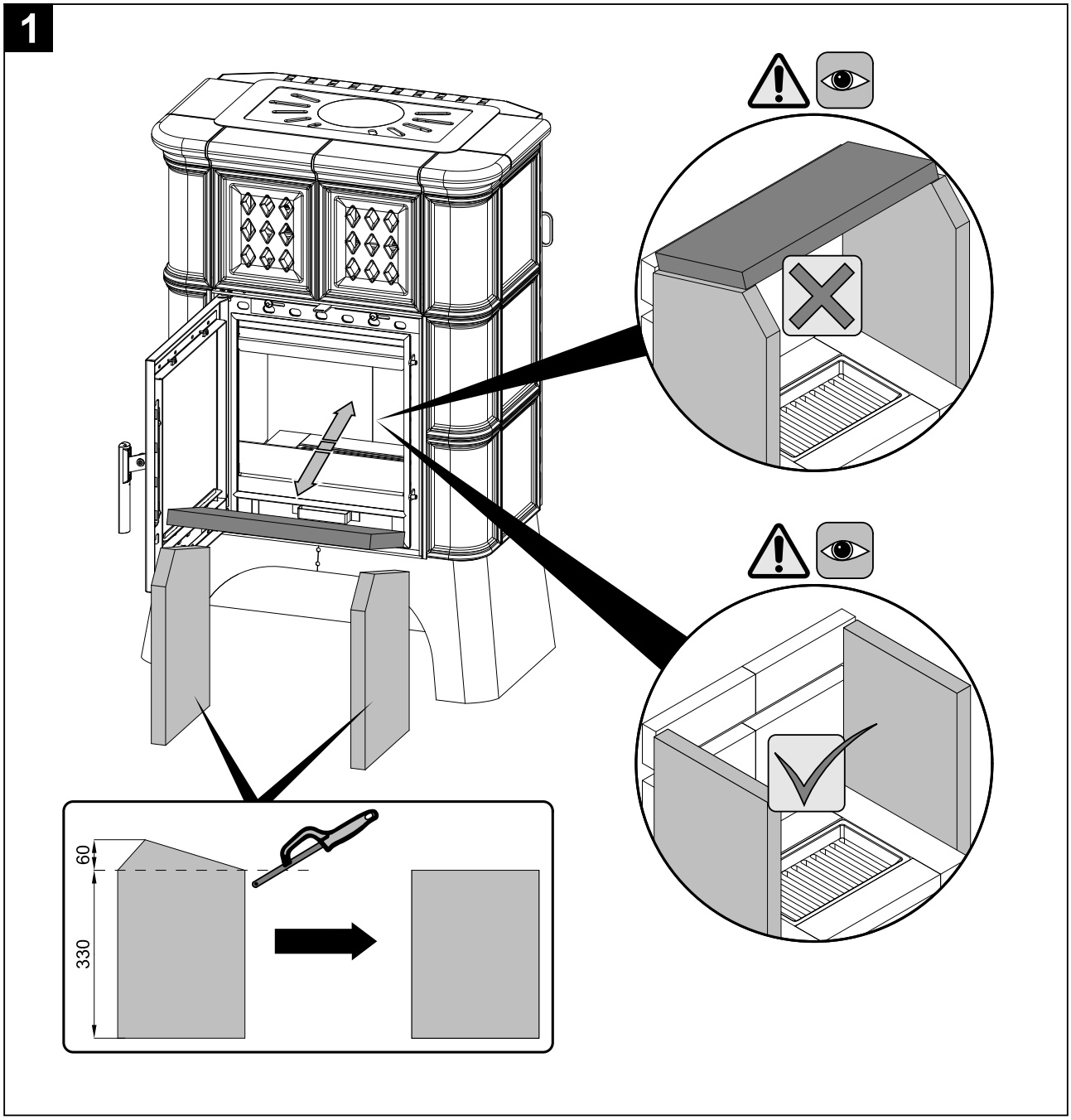


9. Montáž teplovodního výměníku

Poznámka

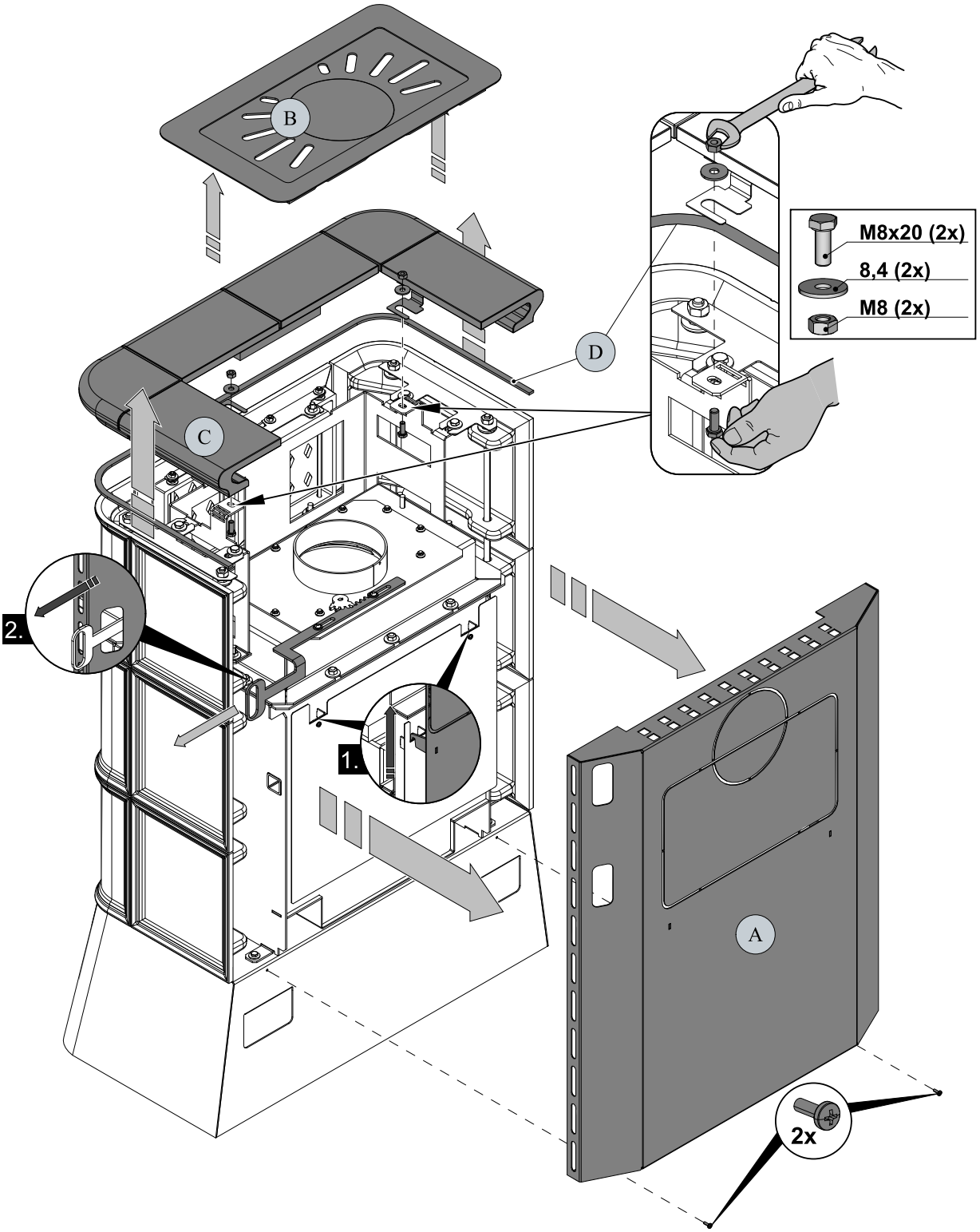
Do kamen lze dodatečně nainstalovat teplovodní výměník. Teplovodní výměník je dodáván jako zvláštní příslušenství.

1

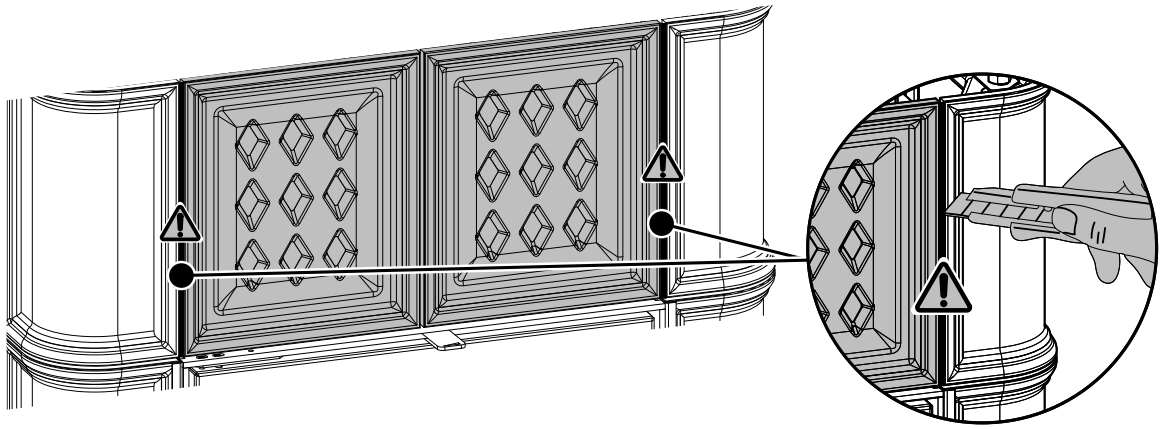


Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
—	Sada výměník Treviso II	1 ks	0332015006100

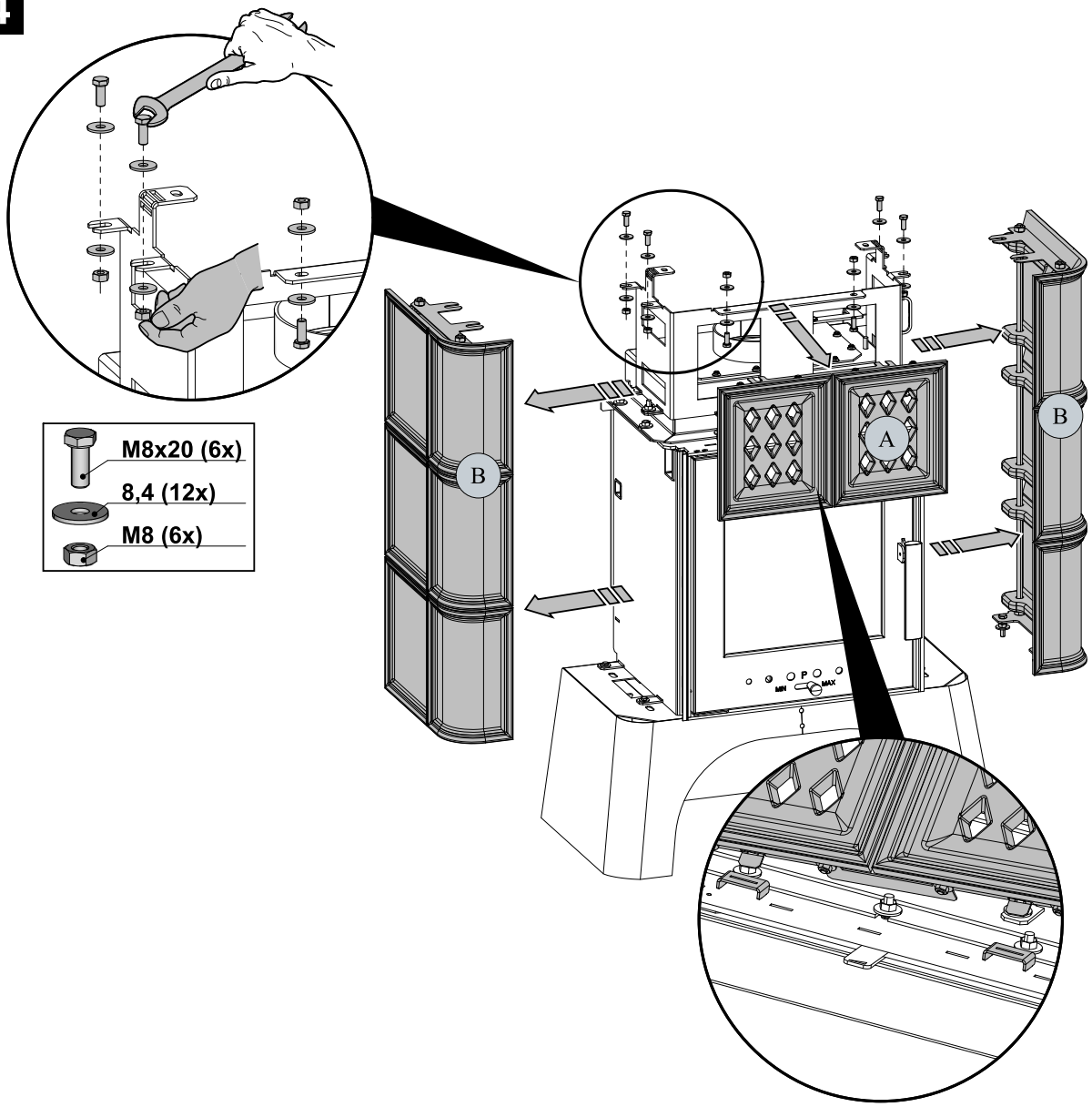
2



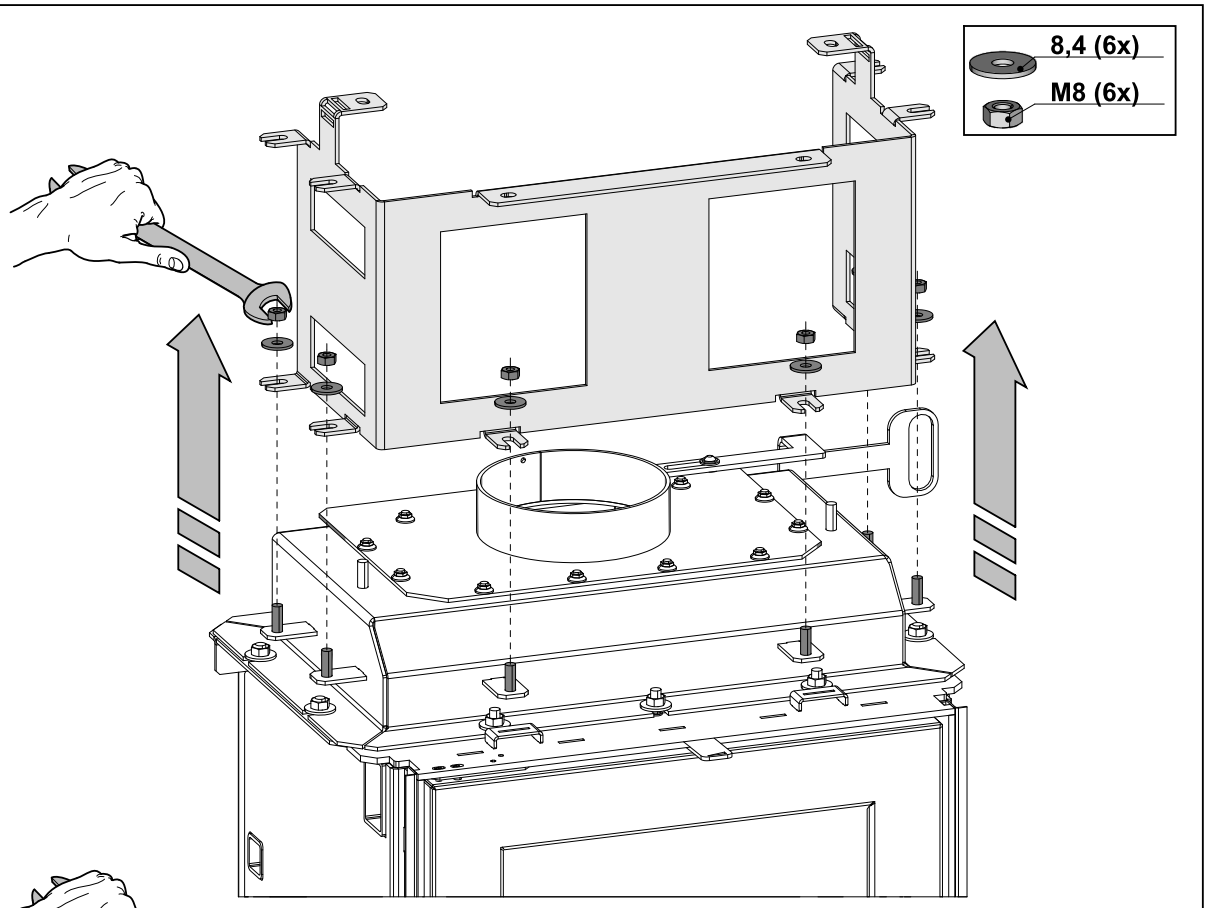
3



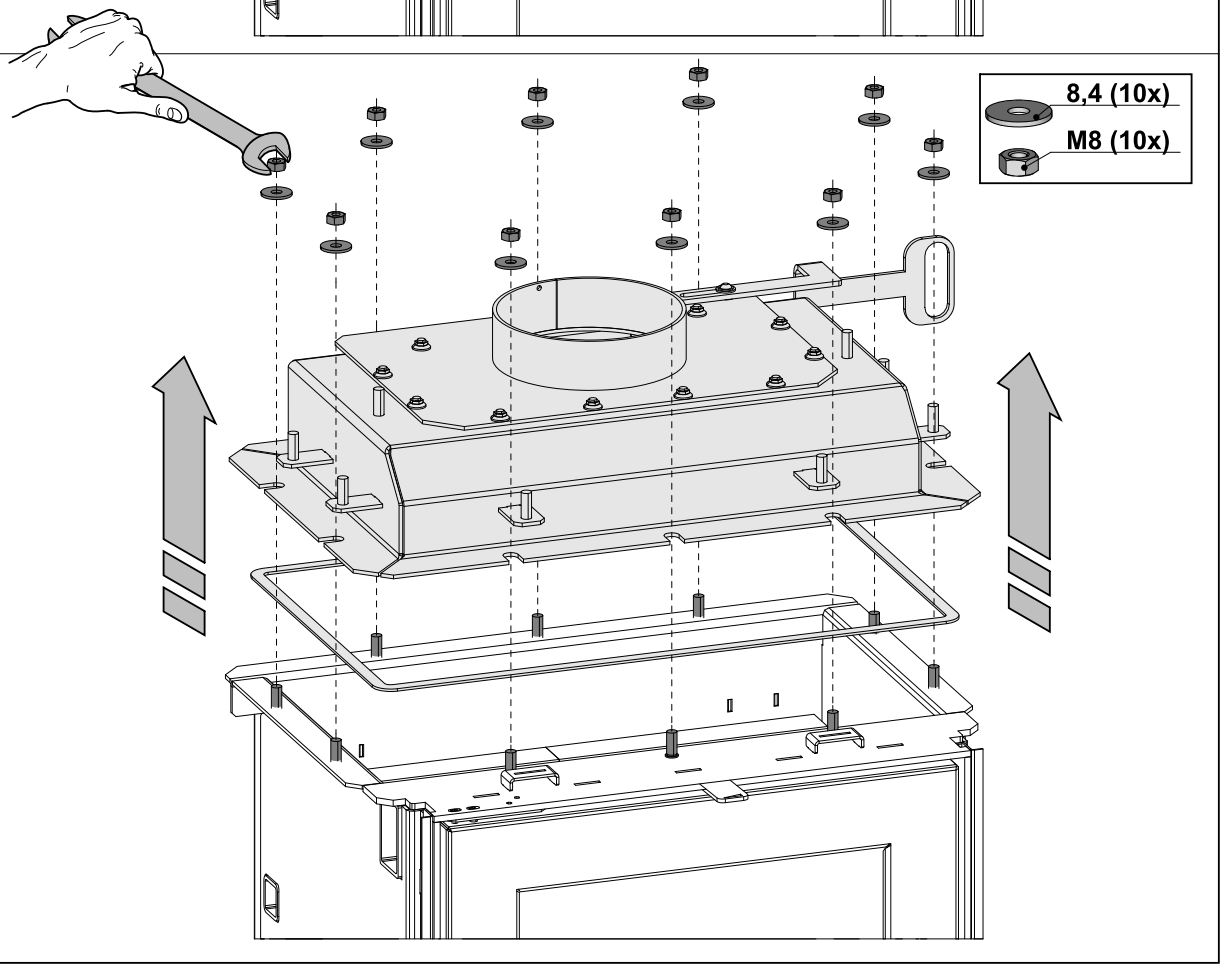
4



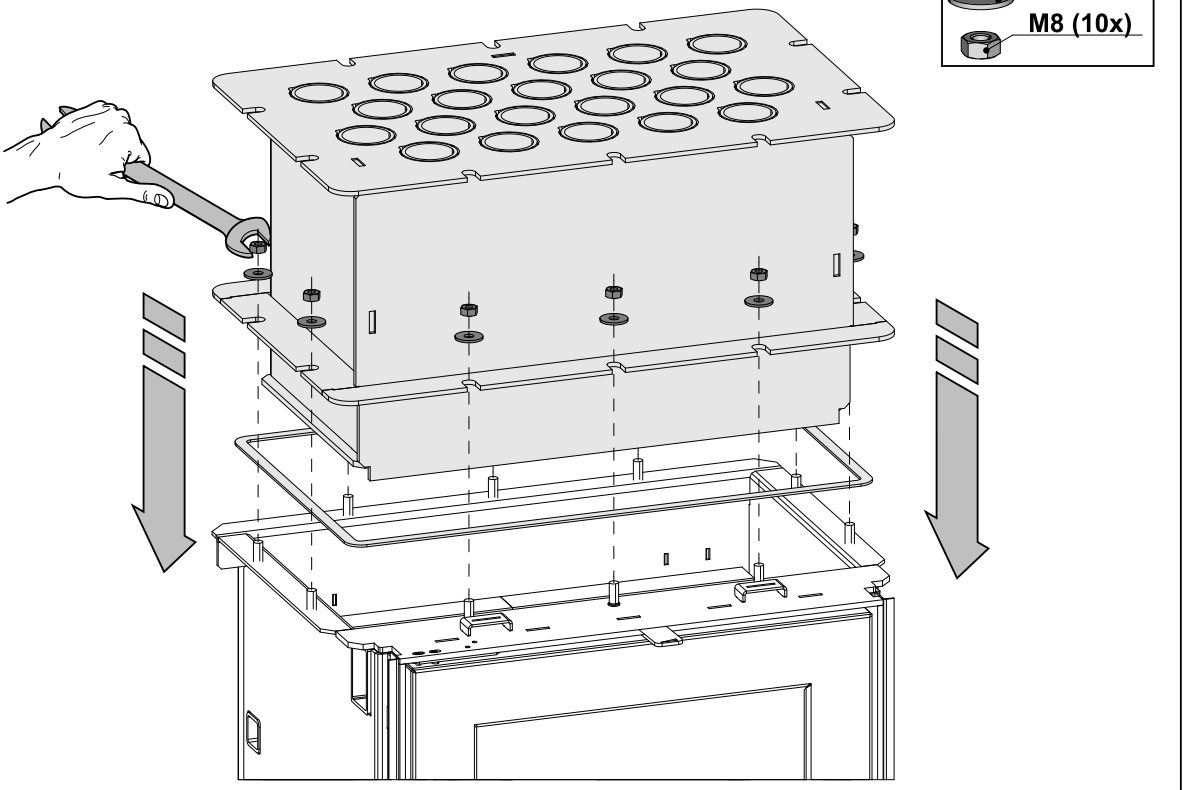
5



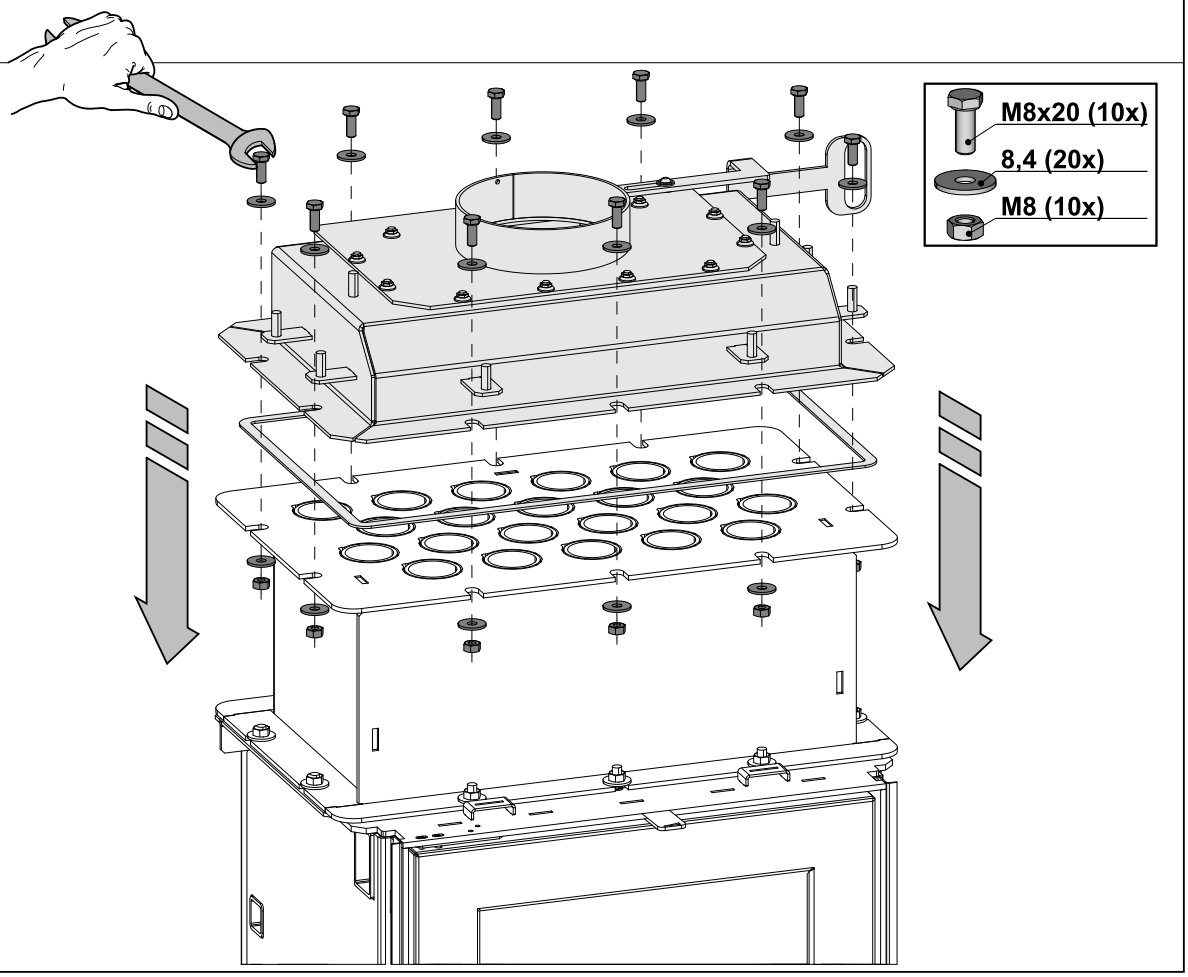
6

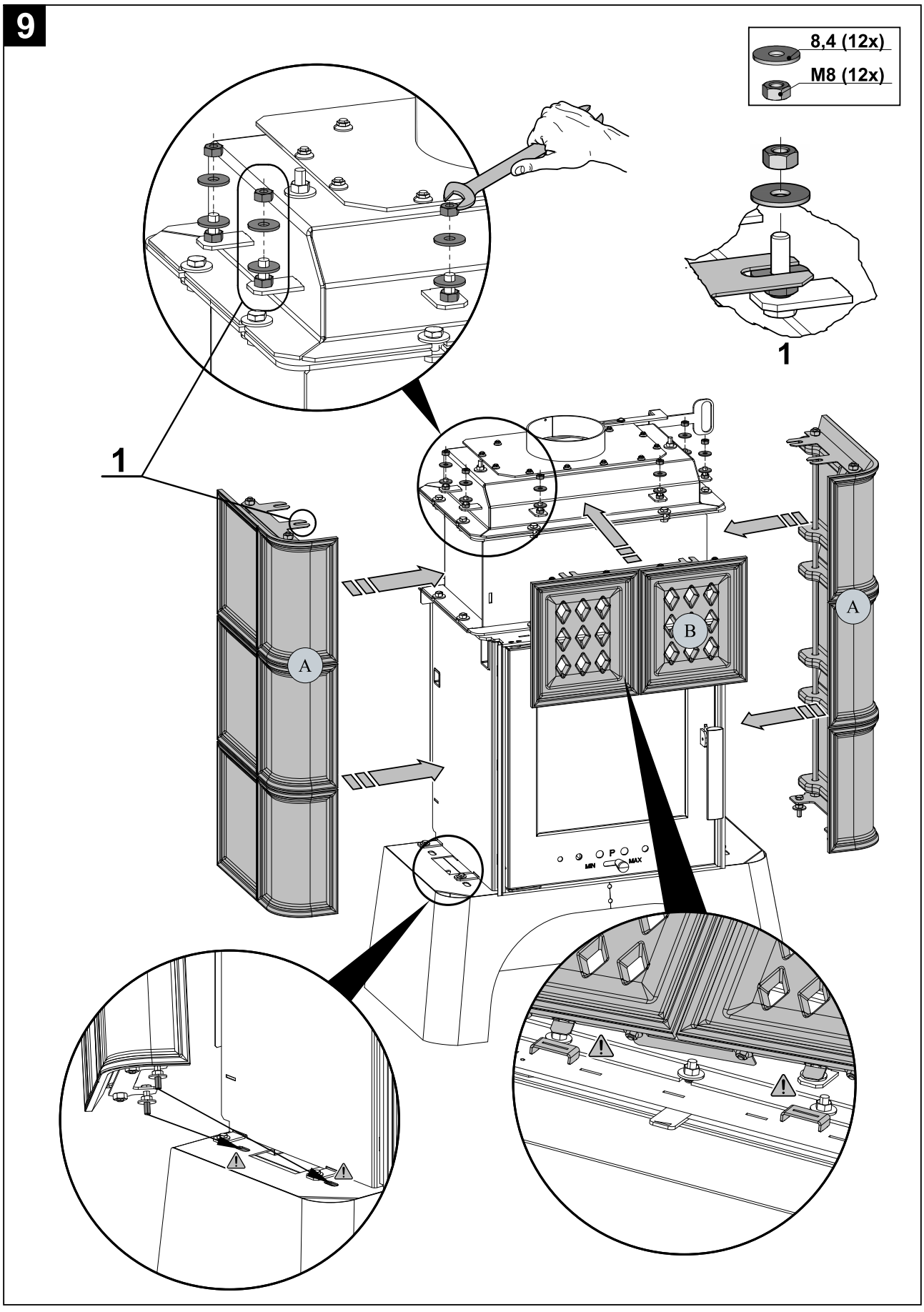


7



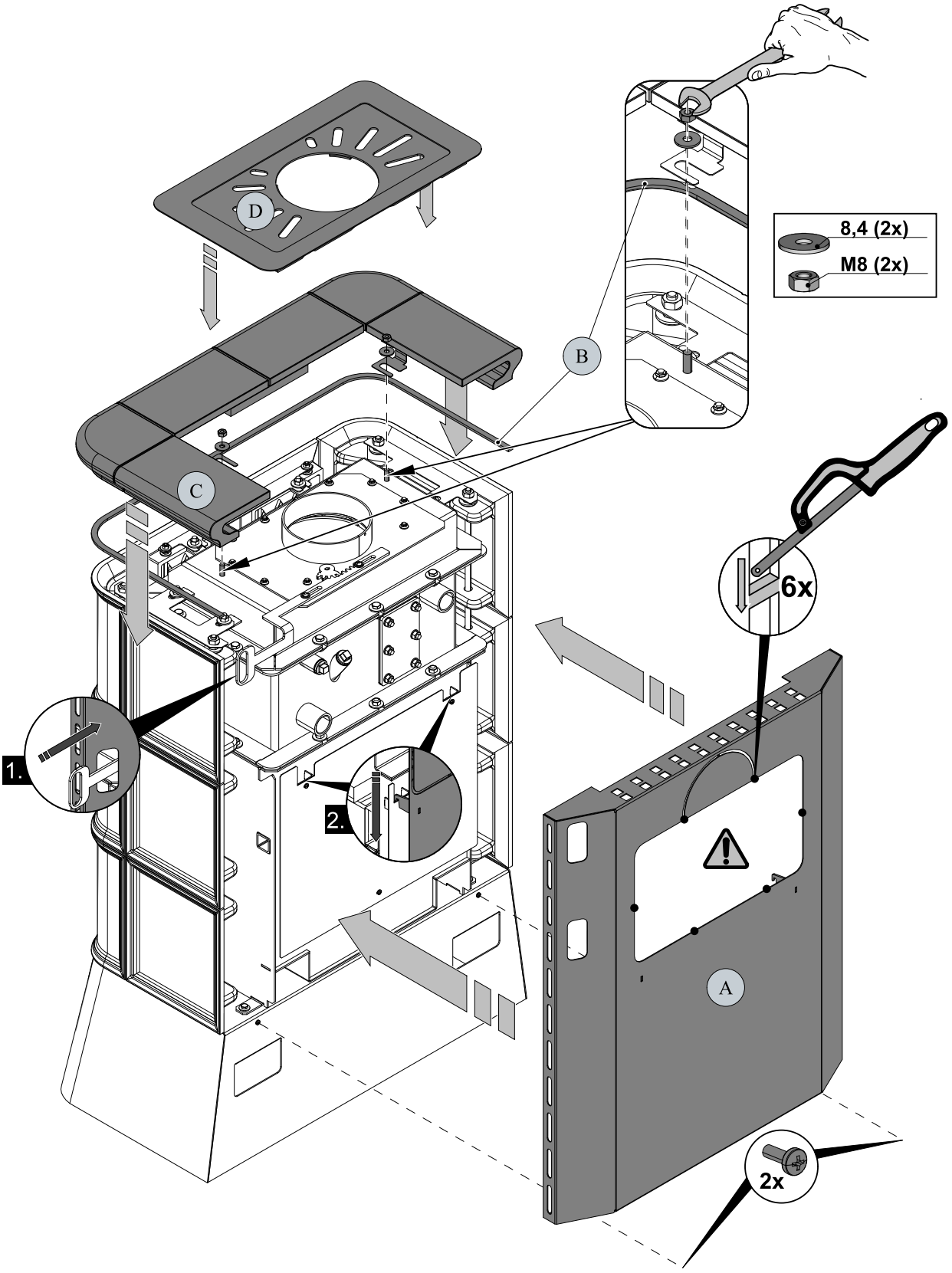
8




9
8,4 (12x)
M8 (12x)
1
1
A
A
B
MIN
P
MAX

CZ

10



11

